

Tasdawit n Abd Rehman Mira n Bgayet

Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmazi t

---

Tazrawt n Master

Asentel

**Amawal n Tejma t deg Temna t n Merwa a  
Ta iwant n Xe a a**

S ur:

S lmendad n Massa:

Merzouk Adel

SAID Miria

Aseggass Asdawan:

**2014/2015**

## ASNEMMER

Tanemmirt tameqqrant i sidi Rebbi i d a -d -yucan ssber akked teb est.

Tanmirt da en i myal yiwen yuc-ay-d afus n lem iwna s lexsus Massa: Said  
Miria

Tanmirt da en i myal yiwen iqqeddec ef tmazi t.

## Abuddu

- ✓ Ad budde leqdic-a i yimawlan-inu akked yimezda n taddart-inu, mebla ma ttu xwali akked yimdukkal-inu.
- ✓ Ad t-budde i myal yiwen imud-ay-d afus n lem iwna ama d iselmaden ama d yinelmaden.
- ✓ Ad t-budde i myal yiwen i emmel Tamazi t akked wid yemmuten fell-as
- ✓ Ad t-budde i myal yiwen ur yesset ay ara s tummast-is.
- ✓ Ad t-budde i akk i emmucen anida ma llan.

## **Agbur**

Isegzal .....5

Tazwert tamatut .....6

### **I.liferdisen n tesnarrayt**

1-Asissen n usentel .....10

2-Iswi n Tezrawt.....11

3-Afran n temnadt .....11

4-Afran n yimsul a .....12

5-Tarrayin n umahil .....12

5-1 A ric n wammud.....13

5-2 A ric n tesledt .....13

6-Uguren i d- nemlal .....13

### **II A ric n Te ri**

**1- Tajma t** .....17

1-1 Kra n tbadutin .....17

1-2 Amezruy n tejma t deg temnadt n leqbayel.....18

1-3 i eggalen n tejma t .....20

1-3-1 Lamin n taddart .....20

1-3-2 Tamen .....20

1-3-3 Lukil .....20

1-3-4 Lamin .....20

1-4 Tawuri n tejma t .....21

1-4-1/ Tawuri tadeblant .....21

1-4-2 / Tawuri tadamsant .....21

1-4- 3/ Tawuri timettit .....	22
<b>2-Tasniremt .....</b>	<b>22</b>
2-1 Kra n tbadutin .....	22
2-2 Iswi n tesniremt .....	23
2-3 ilugan n usuddes n yirman .....	24
2-4 Tirmuda n tesniremt .....	25
2 -5 Irem .....	26
2-6 Tiferret tasnirmant .....	27
2-7 Asissmel n yirman .....	28
2-7-1Asissmel ilmend n ugemmay .....	28
2-7-2 Asissmel ilmend n uzar .....	28
<b>3-Tasnal a .....</b>	<b>29</b>
3-1- Tasnal a Tanemyagt .....	29
3-2- Tasnal a Tanisemt .....	35
<b>III A ric n tesle t</b>	
<b>Tazwart .....</b>	<b>41</b>
1- Ta ult n tedbelt .....	42
2- Ta ult n tnezzut .....	53
3- Ta ult n wan a .....	56
4- Ta ult n tisne remt .....	61
Tasemlilt .....	65
Taggrayt tamatut .....	68
Umu n yidlisen .....	70
Tijen ad .....	76

## **Isegzal**

Atg: Ar taggara

Bdt : Tabadut

Bout :Boutelioua hamid

Dm :Udem

gdzl Fr: Agdazal s tefransist

Md: Amedya

Mgdwl: Amegdawal

ML: Amalay

Myg : Amyag

Msk :Amsuk

Nt: Unti

RMSK:Aramsuk

Sf: Asuf

Sgt: Asget

Sln tjrrmt: Isallen n tjerrumt

SM: Isem

T lt tdd: Ta ult taddayt

## **Izammulen**

Ø:ulac

« »: Ayen id-nan imeskaren

(\*): s ur-ne

(#): s ur umsel u.

\*n :newwi-it-id.

# **Tazwart Tamatut**

## Tazwart Tamatut

Tamazit d tutlayt n yimazi en id-ye fen adeg ameqqran deg tmenzawt n tefriqt, seg usammer n siwa(maser) er latlantik seg tama umalu, seg ugafa n yil agrakal er Mali akked Ni er seg tama unzul.

Tamazit tes a amezruy d age mir, imi t edda-d ef wa as n tagnatin we rent yerna qessi -it deg wa as n tasutin am tradat n yimazi en mgal wid yudfen i ur-sen, ne wid i eddan tilisa n wakal-nsen, as akken tamazit mazal-it tedder, acku tettwaseqqdec deg wa as n tmura : lzzayer, maruk, lybie....

Sumata deg tmurt n lzzayer ad itt-naf teb a ef wa as n tantaliwin : taqbaylit, tacawit, tacenwit, tamaha t, tumzabt atg. Myal yiwet tes a timental-is , yerna terza anagar n 16 n lwilayat.

Tamazit, ass-a ur teqqim ara am zik tettwaseqqdec s timawit kan, ass-a temhez tu al te ef adeg deg tussna, tu al tettwaselmed deg tesdawit , da en llan a as n leqdicat akked tezrawin fell-as, ma nmuqel deg wayen yerzan yimawalen akked yisegzawalen ad naf llan kra n leqdicat maca drus, gar-asen:

- **M.Mammeri.***Amawal n tmazit tatrart.*1980
- **J-M Dallet,***Dictionnaire Kabyle – Francais,Parler des At Mengellat,* Algerie, Paris, SELAF.1982.
- **Tazrawt n Allaoua Rabehi** akked **Kamel Bouamara,** *Amawal n tesga,* Tasdawit n Bgayet.1999.

Syin d asawen banen-d a as n yimawalen-nni en am:

- **M-A.Haddadou.** *Amawal n teqbaylit, Tafekka n umdan,* 2003.
- Tazrawt n **Berkai A/aziz,** *Lexique de linguistique Français-Anglais-Tamazit.*2009

Ma deg wayen yerzan leqdicat isdawanen, ad naf ca en yerna efren tarrayin n unadi ussnan iwulmen i umawal, gar -asen ad naf:

- **A-Benyounes,** *Amawal n tmazit, L ib n ussumen,*ed Talantikt.Bgayt, i san s teqbaylit,vocabulaire Kabyle de l'ostéologie et de l'orthopédie,Ed lezzayer, Aseqqamu Unnig n timmuz a(HCA).2010.



- Tazrawt n **M-U-Ighit**, *Tazrawt taseknirmant n umawal n tfella t n teqbaylit*. Tazrawt nnig n turagt. Tasdawit n Bgayt. 2011.

War ma nettu leqdicat id-xedmen iberraniyen, xersum wid n FDB am:

- **H.Genevois**. *Le calenderie agriare et sa composition*. 1975.
- **H.Genevois**. *Le retuel agraire*. 1975.
- **J-Servier**. *Les portes de l'année*. Rebert Lafiont. Paris. 1962.

Amahil-a yerza amawal n tejma t deg temna t n Xe a a, wa d a ric gar yi ricen i d-yettwasexdamen deg tudert n tmetti deg temnadt-a. Maca tura ad t-naf qrib ad yenger, imi tbeddel tudert n yimdanen tu al teqqen er igensan n uwanek( axxam n te dem, ta iwant..), anect-a yewwi-d abeddel n tejma t s wumi qqaren: tidukkliwin(les associations)

Leqdic-a d tazrawt taseknirmant id-ikecmen deg wennar n tesnilest id-izerwen tutlayin akked win tesnalest imi icud er tudert n tmetti, deg umahil-a ad ne re ad d-negmer tayunin n umawal n tejma t deg Xe ata, syin ad as-nexdem tasle t taseknirmant i myal irem.

as llan kra n leqdicat ef usentel-a, maca ur nin ara tamnadt-a, as llan kra n leqdicat-a deg temna t-a, maca ur t cud ara er usentel-a, iswi n tezrawt-a yemxalaf ef kra-nni en, imi yebna ef ugram akked usissen n wawalen id-negmer deg temna t-aya.

### **Tamukrist**

Iswi agejdan n tezrawt-a d tagmert akked usissen n umawal n tejma t deg temnadt n Xe a a, ihi isteqsiyen i nezmer ad nefk d wi :

-D acu-ten wawalen i nezmer ad naf deg umawal n tejma t deg temna t n Xe a a ?

-wissen ma llan wawalen ijen a en deg umawal-a?

-Anwa a ric ideg-s a as n yirman ?

**Turdiwin:**

Akken ad nerr ef yisteqsiyen-a, ilaq ad nmud kra n yimenzayen d turdiwin iwulmen i iste qsiyen-aya.

1-amawal n tmazi t d win yebnan ef snat n taggayin : ismawen akked imyagen, ihi amawal n tejma t nezmer ad naf deg-s imyagen akked yismawen.

2-Akken ad nerr ef usteqsi wis sin, ilaq ad nesmekti belli yal tutlayt tes a imyu af seg tutlayin-nni en, ihi nzemmer ad naf irettalen deg umawal-a.

3- Tajma t temmug-d akken ad tessel u lec al n yimdanen s le del anect-a yettili s usnulfu n yisu af, ihi turda i nezmer ad nmud d ta : amur ameqqran n umawal n tajma t ad t-naf deg u ric n tedbelt.

**Lebni n tezrawt**

Tazrawt-a “amawal n tejma t deg temna t n xe a a ” d tin yeqqnen er wennar n tesnilest akked wid tesnalest, teb a ef krad n yi ricen:

- Amezwaru d win tesnarrayt, deg-s ad ne re ad nefk akk isallen ye nan:tamnadt, asentel, imsul a ... , yerna ad nemmeslay ef timetal a - ye en ad nextir annar akked usentel-a, yerna newwid awal ef wallalen id nesseqdec akked uguren id-nemmuger
- wis sin d win te ri, deg-s ne re ad nemmeslay ef tejma t:tadra-s, tawuri-nnes akked i eggalen-is, da en ad nesissen kra n tmi ranin ye nan tazrawt-a :Tasniremt, irem, Tiferret tasnirmant,akked tasnal a.
- Wis krad d win n tesle t deg-s ad nexdem tasle t i wammud id- negmer, myal irem ad as-nexdem tiferret tasnirmant, myal irem ad t-nesismel ilmend n ta ult taneddayt n tejma t ideg yekka akked usismel n ugemmay, Yerna ad nexdem tasemlilt i yirman-a id-negmer.

er taggara n tezrawt ad naf amur n tijen a , deg-s tafelwit n wammud id-yeskanayen irman n tejma t, Tafelwit-a ad naf deg-s:ta ult taneddayt, irem, anamek-is akked agdazal-is s tefransist, asismel n yirman-a yella-d ilmend n ta ulin tineddayin akked usismel n ugemmay.

## **Iferdisen n tesnarrayt**

A ric n tesnarayt d ixef amezwaru ala ne re deg-s ad nefk timental id-a -ye an ad nextir annar-a akked usentel, yerna ad nefk akk isallen ye nan tazrawt-a akked wid id-nemyager deg wennar n tsastant.

### **1-Asissen n usentel**

Tazrawt-a “*Amawal n tejma t deg temna t n xe a a*” d wid ikecmen deg wannaren n tasnilest imi yerza tutlayt, akked wannar n tasnilest imi ye na tudert n tmetti akked tuddsa-nnes.

Ulac a as n leqdicat yecban asentel-a deg temnadt-a, maca nezmer ad ahent-naf deg temna in-nni en.

### **2-Iswi n Tezrawt**

Yal tazrawt tebna ef yiswan, imi ulac leqdic ur nes i iswan, ef waya tazrawt-a d taseknirmant tersa ef tarrayt i tt- iwulmen asentel-a, gar yiswan igejdanen n tezrawt-a d wi-ya:

-Aglam akked usissen n umawal n tejma t deg temna t n Xe a a akked ubeyyen tulmisiin-is

-Tuksa n u umu id-yellan ef usentel-a akked temna t-a, imi ulac wid iqedcen ef usentel-a deg temnadt-a, yerna ulac a as n leqdicat yerzan tamna t-a

-Ase biber akked u raz ef wawalen n tejma t deg Xe a a, akken ad nezmer ad ahen-nseqqdec deg tudert- nne .

Tazrawt-a tezmer ad tili d allal n u iwen i wid ala iqeddcen deg umawal-a n tejma t ne , wid ara ixedmen tizrawin tiseknirmanin.

### **3-Afran n temna t**

Tazrawt-a nexdem-it deg t iwant n Xe ata id-yezgan deg wenzul n lwilaya n Bgayt, teb ed fell-as azal n 60km, tezrawt-a temmug-d deg taddart n “imerzuqen” id-yezzin deg temna t n Merwa a id-ibe den azal n 6 km ef t iwant n Xe ata, imezda -nnes qqaren-asen i emmucen, ne 5.5 (gar Batnet akked Bgayt), imi tameslayt-nsen tessur gar teqbaylit akked tcawit.

Ayen ad a -ye an ad nextir tamna t-a, imi tes a azal muqquer deg tnezzut, acku tezga-d deg tilisa n snat n lwilayat; Bgayet akked s if, yerna tezga-d gar krad n t iwanin ; Xe a a, Dra elqayed, Tizi n Beccar.

Temna t tes a tilisa akked temna in-nni en, acku yettqabal-it:

- Seg ugafa:Abaraj n i il amda.Xe a a
- Seg unzul : tizi n Beccar, abiya.
- Seg usammer : idurar n Babur
- Seg umalu : abaraj n i il amda akked at nser.

Ma deg wayen yerzan amezruy ad-it-naf tettwassen s tedianin 5 tuber 1988.

#### 4-Afran yimsul a:

Amsul u d win id-yettmuddun i umesniles isallen i ef yettnadi, deg wanect-a **Dubois**(1999:274) yenna-d :«*M ara d-yegmer umesniles tagrumma n yinawen iwumi ara yexdem tasle t(ammud),ad iru er yimsiwal inasliyen i yes an tutlayt tayemmat n tmeslayt-nni ara yezrew(...) imsiwal-a zemren da en ad d-mudden i umeniles inefkan n tesle t (umu n wawalen,tifyar...) d imsul a.*»<sup>1</sup>

Ihi amsel u yes a tawuri tagejdant deg yal tazrawt, imi igemmad n yal tazrawt teqqen er tiririt n yimsul a.

Deg tezrawt-a nextir ige mura deg le mer , acku tamsalt-a n tejma t te na-hen , deg tazrawt nextir 5 n yirgazen akked yiwet n tme ut , imi ne ra belli deg tallit n ucengu afransawi tamnadt-a tella-d ddaw n le kem n yiwet n tme ut qqaren-as “Ta elwact”.

Deg Tafelwit-a ad nebder akk yimsul a id-nesteqsa akked issalen id-hen-yerzan:

U un	Imsul a	Le mer	Tuzzuft	Tawuri-nnes
1	M.L	61	Awtem	D amasay n taddart.
2	M.L	59	Awtem	D afella .
3	M.C	70	Tawtemt	//
4	M.M	82	Awtem	D afegr is deg tejma t n zik.
5	M.	67	Awtem	D afella .

#### 5-Tarrayin n umahil :

Deg leqdic-a nesseqdec tarrayin akken ad nawe er yiswi-nne , tarrayin-a nezmer ad-it-neb a ef sin yi ricen:

<sup>1</sup>«Quand le linguiste réunit l'ensembles des énonces qu'il veut soumettre a l'ensemble(corpus),il s'adresse a des locuteurs natifs qu'ont pour langue maternelle le parler étudié (...)ces locuteurs,qui peuvent également fournir au linguiste des données a analyser (listedes mots,phrase...) Sont des informateurs.»

### 1-A ric n tegmert n wammud:

Ilmend n **Dubois** (2002:182):«*Tasastant tasnilsant d tagmert n yisallen ef ufares n tmeslayt n yiwen ugraw asnilsan.*»<sup>2</sup>

Akken ad negmer isallen yerzan asentel-a, nesseqdec tarrayt iwulmen i wanect-a, d adiwenni.

**Adiwenni:**D tarrayt ger tarrayin n unadi, yettili gar sin ne ugar ttmeslayan ef usentel ulmis, ttilin deg-s isteqsien, yeb a ef snat n taggayin:

- 1-Adiwenni d ugraw: neseqdec-it deg tagnatin anda llan yimsul a d agraw, ama deg tecrift ama deg uxxam did n twacult.
- 2-Adiwenni d yiwen umdan: tagnit-a tella-d did wid yettilin s wa as we des ne , did wid ice len.

Yerna er wa, nerra lewhi er wawalen id-nsel,nerna nesseqsa fell-asen.

### 2-A ric n tesle t:

Deg u ric n tesle t, nebna leqdic-nne ef tesle t taseknirmant i yirman id-negmer, anect-a yella-d s usebde n tferret tasnirmant i yal irem, tella-d akka:

-isallen n tjerrumt: ad d-nini dacu-t irem-a isem ne d amyag.

-Ta ult taddayt: ad nesken a ric ideg yedda irem-aya.

-Amegdawal: ad nmud awal-nni en i yes an yiwen unamek mayella s teqbaylit.

-Tabadut: ad nesissen yal irem ilmend n unamek ideg yetwaseqdec.

-Amedya: ad ne re ad nefk irem-a deg tefyirt.

-Agdazal s tefransist: yal irem ad-t-id nefk s tefransist s ussemres kra n yisegzawalen, ne imawalen.

### 6-Uguren id-nemlal:

Deg usebde n tezrawt-a nemlaled kra nwuguren, neb a-hen akka:

**1/Uguren akked tmetti:**A as n yimdanen seg tasuta ur ssinen ara, ne ur s in ara tikti ef tejma t, imi tbeddel tudert banent-d a as t awsiwin id-ye fen adeg n tejma t deg tmetti am: asnulfu n tdukkliwin atg.

Anect-a id-a en-ye an ad negmer awalen s tamara.

## **2/Uguren d yimsul a:**

S tmara akken id-nexdem adiwenni akked yiwen umsel u , acku myal yiwen yeltha s uxeddim-is, yerna llan kra n yimsul a guman ad xeddmn did-nne adiwenni s sebba ur cfin ara, ne ugden ef yimeslayen-nsen , llan da en wid yessexla en ger tlufa ,dayen i da en-ye en nuhem, d anect-a i da -ye an ad nesseqden kra n yi bula id-yes an assa akked usentel-a.

## **3/Uguren Lexas n yidlisen:**

Deg usebde n leqdic-a ur nufi ara a as n yidlisen id-yettmeslayen ef tejma t, ne tuddsa n tmetti deg tmurt ntmaz a, as llan kra n leqdicat ef temna t n leqbayel, maca drus.

**A ric n Te ri**



**Tazwart :**

A ric n te ri d ixef wis sin ala ne re deg-s ad nawi awal ef wayen yes an assa akked usentel-a, deg-s ad ne red nesissen : tajma t.Tasniremt.irem,tiferret tasnirmant akked tasnal a.

Deg wayen yerzan tajma t ad ne re ad t-nesissen s ubdar kra n tbadutin id-yettwammuden s ur imussnawen, yerna ad nemmeslay kra ef umezruy-ines akked tadra-ines, war ma nettu i eggalen d twuriwin i tes a tejma t deg tmetti.

Da en ad nemmeslay ef tesniremt d yiswi-ines d tirmuda anda id -tettili, yerna ad nawi awal ef yirem akked tiferret tasnirmant d wamek id-yettili usismel n tewwura deg-s.

Ma yella d a ric n tesnal a ad ne red ad it- nesisen, yerna ad nefk isallen id-iwulmen did usentel n tezrawt-a.

**I/Tajma t:****1-Kra n tbadutin**

Tajma t d aferdis unsib asertan deg tmurt n yimazi en, acku d nettat id-yesseddawen lec al akked tilufa n tudrin , tajma t tettnadi amek ad te kem ger yimdanen s le del, yerna war cwadat akked i eblan.

Ma nerra-d lewhi er tadra n wawal n“tajma t” ad it-naf d are al yekka-d seg te rabt(GM ) anamek-is sdukkel, anecta id-tenna: **D. Abrous** :« *am a (gam a) d are al seg te rabt,yekka-d seg uzar (G.M. ), sdukkel (semlil), [...], deg wa las alemmas lmerruk akked yimuca qqaren-as “imezurfa” s tmazi t.*»<sup>2</sup>

Deg tmurt n yimazi en seg krad n wawalen :Tajma t, imezurfa, amni, akka i d-tenna **D.Abrous** , imi tura-d :« *Krad n wawalen id-yettwabedren berk (tajma t,imezurfa,amni.) skanayen-d yiwet n tsuddut n yimazi en i d-ye fen timersiwt tagejdant deg tuddsa n tmetti[...],tamawt-a terza tamurt n leqbayel deg taggara n tsuta taneggarut tezmer ad terzu akk timna in n yimazi en : Awras,imzabiyen (Masqueray 1983), Imazi en n Lmerruk(Montagne 1930) .*»<sup>3</sup>

Ma yella deg temnadt n leqbayel awal-a yes a sin yinumak , ilmend **j-M-Dallet** yemmal-d lejma n yirgazen akked wadeg anda i tnejma en,yura-d :«*Tajma t d adeg n temlilit n we rem ne taddart,yebnan,iddellen,id- yes an i ulad* »<sup>4</sup>

da en yerna-d **A. Mahé** asmi-d-yura:«*Deg temnadt leqbayel awal n tejma t yeskan-d ef tikkelt tasuddut akked uxxam ideg tettnejma en*»<sup>5</sup>

<sup>2</sup>«Djemaa(gma a):mot emprunte de l’arabe (racine:G.M. = Réunir, rassembler), [...].Le Maroc central et l’air touareq ont quant a eux conservé les termes berbères :Imezurfa en tamazi t.»D.Abrous.Encyclopédie berbère,XVI,Djalout Dougga,France,Edisud.P2434.

<sup>3</sup>«Les trois termes qui viennent d’être cités(Tajma t,imzurfa,amni)désignent une institution pan-berbère qui occupe une position centrale dans l’organisation sociale [...] cette remarque qui concerne la kabylie de la fin du siècle dernier pourrait s’étendre sans risque d’erreurs a toutes les régions berbérophones du monde:Aurés,Mzab(Masqueray 1983),aires berbérophones du Maroc(Montagne 1930),» D.Abrous.op,cit.P2434.

<sup>4</sup>«Tajma t est lieux de réunion du quartier ou du village.Bâti,couvert,équipe de banquettes de pierres » j-M-Dallet.Dict Français-kabyle,Paris,Selaf 1985 ,P65.

<sup>5</sup>«En Kabylie,le mot tajma t,désigne a la fois l’institution et l’édifice qui l’abrit.» Alain Mahé,Histoire de la grande kabylie,Paris,éd Bouchene,1994,P209.

## 2/Amezruy n tejma t deg temna t n leqbayel:

Amezruy n tsuddut n tejma t deg temna t n leqbayel d aqbur, ur nezmir ara ad t-nbeyen, acku ur nezri ara tallit er wacu i tettual, deg-s id-tbanen wassa en ger yiderma,tixerrubin akked twaculin, imi ttemlilent akk tasutin n taddart ;irgazen,ilemziyen, im aren atg.

D nettat i tagejdit n tmetti, imi d nettat id-yessel un tilufa n taddart, tes a a as n twuriwin, akken ad tseggem gar tuddrin akked yimdanen,tettsili isu af iwulmen i yal a ric seg yi ricen n tmetti,ama d tasertit, tadamsa, idles atg. iswi-nes tameddurt n umdan deg lehna d talwit, akked le del gar yimdanen ma yella nu en ef kra.

Seg unekcum afransawi i tmurt n leqbayel llant-d kra tezrawin ef tsuddutin- a s ur iserdasen, iswi-nsen agejdan d tamusni n tsuddutin, imi tettwalin d tasarut ala hen-ye en ad rren tamurt-a ddaw ufus-nsen, ef waya yura-d **Hanoteau d letourneux**:«*Tisuddutin tiqbayliyin, as llant tiqburin, ne ur mident ara, uklalent ad asent-nefk azal. A mar -nne yebna ef tmussni-nsent [...], zemrent ad d-muddent asentel n tezrawt i umanay amaglay.*»<sup>6</sup>

Ma yella deg tallit n unekcum afransawi er tmurt n leqbayel, s lexsus seld n tnekra n ccix a eddad akked lmeqqrani(1871), uffan-d wid yellan deffir n tnekra-ya d ixfawen n tijuma n tuddar akked le rac, dayen id-ye an fransa teb a ad ahent-tekkes, anect-a yura-d fell-as **A.Mahé** :«*Seld n tnekra n 1871,tijuma n tuddar ur d-qqiment ara d tunsibin.*»<sup>7</sup>

Da en fransa imi teb a ad-teq u ef tejma t ta eqqanit, tesnulfa-d tajma t tunsibt, d tin id-ye an assa en akked tedbelt tafransist, yerna tbeddel-d asile n yisu af-ines akked twuri n yi eggalen-is.

<sup>6</sup>«Les institutions kabyles,quelque rudimentaires et imparfaites qu'elles soient,méritent donc,a plus d'un titre,de fixer l'attention.Notre domination a tout intérêt de les connaitre [...],elles peuvent au moins fournir un curieux sujet d'étude a l'observateur sérieux.» Hanouteau et Letorneaux ,la kabylie et les coutumes kabyles,TI,Paris,édition chellamel,2003.P7.

<sup>7</sup>«Des le lendemain de l' insurrection de 1871,les Djemàa de village cessèrent d'exister légalement » Alain Mahé,Anthropologie Historique de la grande kabylie,XIX-XX siècle,Pari,2001.P226.

Deg tallit-a tamurt n leqbayel tu al s snat n tjuma , tajma t tunsibt akked tejma t tuffirt, Anect-a yura-d fell-as **A.Mahé** :«*tajma t tunsibt tettkemmil tseddaw tilufa n taddart akked udabu aserdasan, txeddem yid-s, skud tina in ti eqqaniyin tettadam-ihent s ur tajma t tuffirt.*»<sup>8</sup>

as teb a fransa add-teq u ef tejma t, maca ur tezmir ara, imi agdud aqbayli ur yettu ara tasuddut n lejdud-nsen, as tuffirt i tella.

Seld n timument n tmurt n lzayer deg 1962 tbeddel tagnit, tettwakkes tajma t tunsibt i tessile fransa, teqqim-d ala tajma t tuffirt, maca s udem ur nemgarad ara ef win id-ttu deg-s deg tallit n temharsa,anect-a yura-d fell-as Allain Mahé :«*tijuma n tudrin i yettkemmilen seddawen tilufa n taddart-nsen,deg tallit tamezwarut n lzayer tazayrit, anamek-is, ma te res, ad ttu al er leqdic uffir, ne ma te la, er tilin s udem unsib.*»<sup>9</sup>

Deg usegg<sup>w</sup> n 1980, kecmen a as n yilemziyen akked yirgazen er tejma t, b an ad fken afus lem iwna i yem aren akken ad seggmen taddart-nsen,acku tamurt n leqbayel deg tallit-a te res s wa as (tidyanin n tefsut taberkant ), anect-a yella-d seg wass imi d-iban amussu n usuter n tmazi t, anect-a yewwi-d fell-as awal **A.Mahé**, yenna-d:«*Alami d aseggass n 1989, d l ers akked usata i yellan ef umussu adelsan,d anect-a i ye an tanfalit tamazi t d tuffirt, ur zmiren ara ad t-sbedden sdat n tsertit akkd ugdu n talunt ef tin i ttna an , msefhamen ad tt-semrasen ger-asen, ihi deg tuddar-nsen kan.*»<sup>10</sup>

Syin akken tajma t tbeddel ur teqqim ara am zik, acku tu al taddukli tanmettit,s lexsus seld n tedianin n 5 tuber 1988 id-yellan ef tugdut, id-yeglan s tlalit n wa as n yikabaren n tsertit akked tdukliwin tidelsanin.

<sup>8</sup>«La jamàa légale continuait en façade d'administrer les affaires du villages et de correspondre avec les autorités militaires,tandis que les vrais décisions étaient prise a l'insu de l'administration par une tajma t calendestine » idem,1991,p187.

<sup>9</sup>«De sorte que pour les assemblés vellageoises qui continuaient a prendre en charge la vie municipale des villages,cette première période de l'Algerie algerienne signifie,au pire,un retour a la clandestinité,et au mieux ,a une existence officieuse.» idem,p458.

<sup>10</sup>« Jusqu'en 1989,le monoplisme de la vie politique algerienne et la répression qui s'exerce sur le mouvement culturel maintiennent l'expression berbère dans la clandestinité,tout se passe comme si les militants berbères,impuissants a édifie dans l'ésphère politique,l'espede liberté pour laquelle ils combattaient,s'étaient résignés a ne plus la réalise que chez eux,c'est-a-dire dans leurs village» Alain Mahé,2001,P479/480.

### 3/I eggalen n tejma t

Tajma t d agraw n yimdanen id-iferrun i eblan n tmetti qqaren-asen da en<<l uqqal >> , temcawaren wa gar-asen deg tlufa ara yilin, s umata tajma t tettili akka:

- **1/Lamin n taddar( aselway n taddart ):**

Yemxalaf yisem-is seg tamna t er taye , llan wid -as-yessawalen; **ameksa n taddart,lgayed** atg. D netta id-yettilin ef yixef n tejma t, ilaq ad yili bab tmussni d wawal, d bab leqder, yessen amek ad yefru tilufa n taddart-is, ur-s yettu al wawal amezgaru d uneggaru deg yal anejmu , imi d netta id bab leqrar S umata Lamin d netta id-ifernen amen.

- **2/ amen [ emman]:**

D aferdis n tejma t, fernen-t-id seg yal adrum, tawuri-nes d ajma n tebzert, yerna ur-s i cetkayen imdanen, Anect- yura-d fell-as **Hanoteau** et **letourneaux**, yenna-d:<< *emman d nuhni yett awanen Lamin deg akk leqdicat-is idebliyen, ilaq fell-asen ad t-qadren, yerna d nuhni d imasayen ef wayen i errun deg txerrubin-nsen.*>><sup>11</sup>

- **3/Lukil :**

D netta i yesteklafen seg tejma t s le sab n yisurdiyem akken iwata, yerna ad ahen- yeb u ilmend n yisenfar i d-tebna tejma t.

- **4/Lamin[amarayamatu]:**

D netta i ye fen tasredt , yettili dima deg l ame , ad t-naf deg yal tagnit, ama tin lfer , ne tin le zen,<<*yes a tawuri n umaray n tejma t d Lamin:yettaru ayen ilezmen i te belt n taddart.*>><sup>12</sup> Akken ad itekki yiwen er tejma t w ad yu al d a eggal deg-s, ilaq ad yessiwed le mer, ilmend n **M.khellil**:<<ur ikeccem, anagar yilemzi yessaw en ad yeddem sla .>><sup>13</sup>

<sup>11</sup><<Les t'emman sont les auxiliaires de l'amin dans tous les délits de son administration,ils lui doivent obéissance ,et sont responsables envers lui de ce qui se passe dans leurs kharoubas >>Hanoteau et Letourneaux.2003.P24

<sup>12</sup><<Il remplit aussi les fonctions de secretaire de djemàa et de l'amin:il redige,en cette qualité,toutes les écritures nécessaires de l'administration du village>>.Idem.P311.

<sup>13</sup><< N'est admis que le juene homme en age de prondre les armes.>> Mouhemmed Khellil,op,cit,p62.

Ma deg yizri n **Hanouteau d Letourneaux**:«*myal amdan yesssaw en le mer ideg yezmer ad izum rem an, ad yekcem deg tejma t* ».<sup>14</sup>

Ma yella deg wayen yerzan adeg n unejmu , ad naf i eggalen n tejma t ttnejma en deg texxamt n tejma t, deg ccetwa ttnejma en deg uxxam aqdim, ma yella deg unebdu ttnejma en berra deg uzniq taqbalt i yimdanen.

Anejmu n yi eggalen-a yettili-d mi ara trez taluft imezda , ne i eggalen n tejma t s yiman-nsen, anect-a id-ibeyyen **A.Kenzi** mi d-yura :« *anejmu yeddukklen yettili-d s wa as ass-a, akken yeb u yili, yettili s leb i n tejma t.Yumna (asget n Lamin). Melmi ulfan t ettem ad nejma en melmi d-ye der usenfar deg taddart,i eblan i ebberen imezda n taddart ne ma tella-d yiwet n temsalt i yu ren.*».<sup>15</sup>

#### 4/Tiwuriwin n tejma t:

Tajma t dagerruj id- an ijudda-nne , yiswi-nes yebna ef wa as n twuriwin gar-asant ad d-nebder:

##### 1/Tawuri ta eblant:

Tajma t akken ad te del ger yimdanen s l eqq, tettsili isu af s wacu ala ddun imezda n taddart, yerna rzan yal a ric seg ye ricen n tudert, isu af-aya zemren ad rzun ama d lfer , ne d lqer , wid yeff en fell-asen ad ixelles.

##### 2/Tawuri tadamsant:

Tawuri-ya terza-d isurdiyén i tlayamen seg tebzert akked lxe yat, d wamek id asent- txeddem tejma t, anect-a tura-d fell-as **D.Abrous**:«*Lextiyat-a seqdacen-ihent i umesruf n taddart.*»<sup>16</sup>

Isurdiyén id-tettlayam tejma t sfayaden seg-s akk yimezda n taddart.

<sup>14</sup>«En principe,tout homme que atteinte l'age ou il peut observer dans sa rigueur le jeune du ramdan,est admis à faire partie de la djemàa ». Hanoteau et letourneaux,La kabylie et les coutumes kabyles.TomeII,Paris,édition chellamel,1893,P32

<sup>15</sup>« Cette,trés fréquente aujourd'hui, quelque soit sa nature,ordinaire ou extraordinaire,est provoqué par les membres de la tajma t.Les yumna (plur .De lamine ) ,notamment quand ils sentent la nécessité de l'organiser: quand il s'agit surtout de la réalisation d'un projet au village,des problèmes préoccupants la communauté villageoise ou d'une affaire litigieuse » Kenzi,A:1998,P333.

<sup>16</sup>«Ces amandes servaient aux dépenses collectives :travaux d'entretiens du village...»D.Abrous,Djemàa-tajma t:Encyclopédie berbère,1995,P2496.

### 3/Tawuri timettit:

Tawuri n tejma t deg u ric-a yerza akk yimezda n taddart, yettbin-d deg leqdicat i d-inef en akk imdanen am:

-Abraz akked uzerreb n tjebbanin, d us ay n dduzan akked yisufar i sexdamen deg lebni n yi ekkwan.

-Tu i n yisufar n wu i i twaculin n tizawaliyin ur nel iq iman-nsent, s lxersum deg wayyur n Rem an.

-Tallalt axxam n Imeyyet s wamur ameqqran seg yidrimen id-yellan ur-sen.

### II Tasniremt:

Deg wayen yerzan tal a, ad naf tasniremt: d awal uddis; tusna akked yirem, yeskanay-d tussna i izerrun awal ussnan i d-yeqqnen er yiwet n ta ult.

Ma yella deg wayen yerzan anamek, ad it-naf tes a a as n yinumak gar-asen:

-d tagrumma n yirman id-yettusbadun s wudem yelhan, id-yemmalen yiwet n tussna, yiwet n tfukkeest n yiwet n ta ult id-yettilin deg tirmuda n umdan.

-d tugrirt id-yellan iswi n tezrawt azrayan-ines, d asemmi n t awsiwin, ne imenzayen id-yettwasexdmen s ur-s ne , s ur ta ult tussnant akked twuri-ines deg tutlayt n tiwwura tisanirmanin.

Ilmend n “ISO” id-yesbadun tasniremt am akken: « *d tazrawt tussnant n tmi ranin akked yirman id-yettwasexdmen deg tutlayt tuzziqt.* »<sup>17</sup>

Tella da en tabadut-nni en i tesniremt : d tanmegla tagejdant gar wawal d yirem.

Da en tasniremt d a ric anda amesnirem tawuri-ines d aheyyi, d tesle t, akked usnulfu n yirman d tenfaliyin i tmi ranin, akken ad twaseqqdcen.

---

<sup>17</sup> « la norme “ISO” définit la terminologie comme l’étude scientifique des notion et des termes en usage dans les langues de spécialite » le site :<http://fr.m.wikipedia.org/wiki/Terminologie>.

S umata deg wayen yerzan tamazi t llan a as n leqdicat n tesniremt, bbanen-d seld n 1980, nezmer ad ahen-neb u ef snat snat n taggayin tigejdanin :

Taggayt tamezwarut d tin n usnulfu, d tuget n leqdicat akked tezrawin yerzan asnulfu n yirman i tmidranin, imahilen banen-d seld mi d-iban amussu tefsut n 1980, akked unekcum n tmazi t er u erbaz deg kra n temna in.

Tuget n yimahilen d yimawalen, mmugen akken ilaq d isdawanen i henixedmen, yerna efren tarrayin tussniwin iwulmen usebbed n yimawalen,gar leqdicat-aya d wid n: **Berkai** (2002), **Mehrazi** (2004), **Bouamara** (2007).

Taggayt tis snat d imahilen yerzan ase ru n yinumak, leqdicat-aya n wid izerwen inumak n yirman, gar leqdict-aya ad nebder yiwen leqdic gar leqdicat id-xeddmn imrab en irumiyen (FDB) deg tallit gar 1940-1970: *Amawal n tfekka n umdan* (1963).

## 2-Iswi n tesniremt:

Ilmend n tbadutin i ne ra ad negzu belli iswi agejdan n tesniremt, d tazrawt n yirman i yeqqnen er yiwet n ta ult, imi yal a ric yes a tasniremt id-yelthan seg-s

Da en tasniremt tes a tawuri tagejdant deg tudert n umdan, anect-a id-tbeyyen **Cabré**, imi d-tenna :« *iswi n tesniremt d asishel umahil n yimsu al akked uheyti n tesniremt i slugnen, akken ad terr ef ussar n usemmi, tasniremt yessefk fell-as ad tili deg akk i ricen n n termudt n umdan.*»<sup>18</sup>

<sup>18</sup>« L'objectif visé est de faciliter le travail des traducteurs et d'élaborer des terminologies normalisée,pour rendre a des besoins de dénomination , la terminologie se doit d'être présenté dans tous les sphères de l'activité humain ».



### 3-Ilugan n usuddes n yirman:

Akken ad temhez tutlayt w ad tu al tamerkantit deg wayen yerzan amawal, ilaq ad yili usnulfu n yirman deg yal ta ult, llan a as n yiberdan n usile n yiberdan , d a **Cabré** (1998:167) tefk-ad kra seg-sen:

a-ilugan n usile s uzwir.

b-ilugan n usile s udeffir.

c-ilugan n usile s usuddes.

d-ilugan n usile s ubeddel.

Ihi,ilmend n tbadut-a asile n yirman yettili akka:

- ✓ s uzwir : yettili s tmerna n kra n tecra er tazwara n wawal,yettbeddil-as anamek, MD : ar+awal1= awal2

$$\text{Ar+ usrid} = \text{arusrid}$$

- ✓ Asile s udeffir :yettili s tmerna n kra n tecra deffir n wawal, yettbeddil-as tal a akked unamek.
- ✓ Asile s usuddes : yettili s usdukkel ger sin wawalen mxalafen deg unamek,yettmuddu-d awal d amaynut s unamek d amaynut, yettili-d akka: awal1+awal2 =awal3

$$\text{Md :Tassna} + \text{anamek} = \text{tasnamka}$$

- ✓ Asile s ubeddel : d asebded n wawal ef wawal-nni en, maca mxalafen deg wayen yerzan tal a akked unamek.

$$\text{MD : Tasnal a} \longrightarrow \text{Tal a .}$$

#### 4-Tirmuda n tesniremt :

D leqdicat ayen i tezmer ad texdem tasniremt, ilmend n **Cabré** :

- ✓ Aseggem,agerrez akked usefrek n wallalen isnirmanen.
- ✓ Anadi asnirman izdeg, yettili-d s usebbed n yixeddimen inagrawen n tesniremt tuzzigt.
- ✓ Aslugen n yirman, id-yurdan tabadut i tmi rant,lextiyar n yirem akken  
Ad t-id yesken, akked uskazal n tmegdiwt.
- ✓ Asider n yirman imsugen imslugna,akked ferru n yi eblan isnirmanen,ne isnilsanen...
- ✓ U u n tesniremt deg tlemast n tarmudt tuzzigt.
- ✓ Asile asnirman, d wid yettheyyin imazzagen izemren ad tekkin deg  
Ixedma n tesniremt...»<sup>19</sup>

---

<sup>19</sup>« La planification, la coordination et gestion des ressources terminologique.

La recherche terminologique proprement dite, qui comprend l'élaboration des travaux systématiques de terminologie spécialisée.

La normalisation des termes qui supposé la définition d'une notion, le choix d'un terme pour la désigner,et l'évaluation des synonymes.

La diffusion des termes normalisés, et la résolution des problèmes terminologique ,ou l'inguistique....

L' implantation de la terminologie dans le milieu d'activités spécialisée.

La formation de la terminologie, qui suppose la préparation de spécialistes capable d'élaborer des terminologie, ou participer aux travaux...» tasuqqilt ef wayen yellan deg tezrawt n Saadi .S akked Aouchiche .S, *Amawal n uwitag n tfella t er leqbayel*,2012-2013,sbt 29.

**5-Irem :**

D awal ussnan id-yeqqnen er yiwet n ta ult seg ta ulin n tussna, acku anamek n yirem yettbeddil s ubeddel n u ric n tussna,MD: irem n“ abe ri” deg ta ult n tmejjajt yemmal-d a an, maca deg u ric n tesnilest yemmal-d a u.

Irem yes a taxutert tameqqrant deg tesniremt, imi yes a tawuri deg usemmi n t awsini timaynutin .

Isnilsanen am: F.de Saussure ttwalin irem am akken d azmul asnilsan, id-yes an ; umsil akked unmik.

Irem nezmer ad t-naf s wawalen-nni en am: tayunt n umawal, ne tawwurt .

**6-Tiferret tasnirmant :**

D afer is gar ifer isen igejdanen n tesniremt, acku deg-s akk isallen akked yisefka yerzan irem, isallen zemren ad ilin d wid n tesnilest( tira akked tjerrumt), ne d wid n tussniwin-nni en am Tasnawalt.

Tiferret tasnirmant tes a azal d ameqqran, imi tessishil aglam akked usismel n tmi ranin i icudden er yiwen n yisem, ne ugar, da en tes a taxutert deg tesniremt, acku tettaked isefka akked isallen n yi ricen i yemxalafen .

S umata deg tferret tasnirmant, isefka n tesniremt tettilin ddukklen, yerna cudden er yiwet n ta ult, deg tezrawt-a, tiferret tasnirmant tella-d akka:

**1-Isallen n tjerrumt :** deg-s ad nini dacu-t irem-a.

**2-Ta ult taneddayt :** ad nesken a ric ideg yedda irem-a.

**3-Agdawal :** ad nmud awal-nni en id-yes an yiwen unamek, ma yella.

**4-Tabadut :** ad nessisen irem-a, ad nini ansa id-newwi tabadut-a.

**5- Amedya:** ad nmud tafyirt ideg yedda yirem-a, akked wansa id-t-newwi.

**6-Agdazal s tefransist :** ad nmud i yal irem agdazal-is s tefransist, ad nini ansa id-it-newwi .

## **7-Asismel n yirman ne tiwwura:**

Deg yal amawal, ne d asegzawal, ama d tizrawin tisanirmanin, ar ass-a llan snat n tarrayin i yerzan asissmel n tewwura:

### **7-1/ Asismel ilmend n ugemmay :**

Deg u ric-a asismel n tewwura yettili-d ilmend n umse fer n yisekkilen n ugemmay ,tarrayt-a tessishil i ume ri aseqdec n yimawalen akked unadi ef wawalen yeb a, MD : tawwurt i beddun s yimesli /L/ ad t-naf deg umur yerzan asekkil n L.

as telha tarrayt-a, maca ur twalam ara tutlayt n tmazi t, acku tarrayt-a tezmer ad tessexle gar twaculin timawalanin, yerna tezmer ad tsem i tiwwura deg usegzawal, acku amur ameqqran n wawalen deg tmazi t ad ahen-naf beddun s ; a, u, i, ta, tu, ti, d ayen ye en isekkilen-nni en mebla tiwwura.

### **7-2/Asismel ilmend n u ar :**

Deg tarrayt, send ma nessismel tiwwura, ilaq ad nekkes a ar n yal awal, a ar d n tergalin id-yettqiman mi ara nekkes ti ra seg wawal, syin akken ad nessismel i uran-nni ilmen n umse fer n tergalin-a, deg wadda n yal a ar tetti tawwurt tagejdant.

Seg tama tarrayt-a twalam tutlayt n tmazi t, acku tessishil leqdic n tesnamka,acku win yettnadin anamek n wawal, ad yaf akk tawacult-is tamawalt akked waddad ideg yettwaseqdec, MD : e , se , ase i, u i... akk awalen-a ad ahen-naf deg uzar: .

Seg tama-nni en, tarrayt-a as telha i tutlayt, maca tezmer ad tessu er aseqdec n yisegzawalen i yime riyen, xersum win ur nessin ta essa n tutlayt.

### III/Tasnal a :

\*<sup>1</sup> Deg wayen yerzan tal a ad t-naf d awal uddis,yeskanay-d tussna i izerwen tal a n wawal,yerna tsemgarad gar wawalen ilmend n tal a .

Deg tmazi t tasnal a teb a ef sin :

1/Tasnal a tanemyagt.

2/Tasnal a tanisemt.

#### 1/ Tasnal a Tanemyagt :

Iswi-ines d tazrawt tal a n umyag, tessemgarad gar imyagen, ne gar imyagen d yismawen ilmend n tal a.

**Amyag** : \*<sup>2</sup>d awal id-yezmer ad yemmal tigawt ne ta ara, amyag deg tmazi t yeb a ef sin:

#### 1-1Amyag A erfi \*<sup>3</sup>

D awal ur nelli fell-as timerniwt n kra tecrad,yemmal-d erru n tigawt, sumata yezmer ad yili d amyag n tigawt ne ,win n t ara.

**MD** : ye a —————> d amyag n tigawt

Izwi —————> d amyag n t ara

Amyag a erfi yezmer ad yes u krad n twuriwin :

**1-1-1 amsuk** : d amyag i nezmer ad t-nessemres s sin n yisemmaden : ama s usemmad usrid ne , s usemmad imsegzi anda amatar udmawan yettili d ameskar n tigawt Md ; - yen a amdan ( d asemmad usrid ).

-yen a umdan ( d asemmad imsegzi )

**1-1-2 aramsuk**: d amyag i nessmras s usemmad imsegzi kan . MD ; yerwel uqcic.

---

\*<sup>1</sup>: seg tezrawt n Elattafi.CH, *Tamawalt n yifecka n uniwel d tassut er yicenwiyen*(At ewwa.2010/2011),sbtr:31

\*<sup>2,\*3</sup>: seg u lis n tmazi t, aseggas amezwaru n ulmud alemmas.2012-2013, sbtr 12

**1-1-3 asemsay** : d amyag id-iqebblen asemmad usrid d usemmad imsegzi, anda id-yettili umatar udmawan d uskir (te ra fell-as tigawt ).

MD ;- yekrez iger ( d asemmad usrid ).

-Yekrez yiger ( d asemmad imsegzi ).

**1-2/ Amyag asuddim:**<sup>\*4</sup>

Damyag id-yekkan seg umyag a erfi, maca s tmerna kra n tecrad yeb a ef krad:

**1-2-1Aswa** : d amyag d asuddim yekka-d seg umyag a erfi ,yettili s tmerna n ticredt n tissudma “S” i umyag a erfi. Md :ru → sru

Aswa yettarra amyag aramsuk d amsuk

**1-2-2 Amya** : d asuddim id-yekkan seg umyag a erfi,yettili s tmerna n (m/my/ms) i umyag a erfi. MD :-zer+m → mzer

-af+my → myaf

-fhem +ms → msefham

**1-2-3Attwa** : d asuddim id-yekkan seg umyag a erfi yettili s tmerna n (ttwa/ttu/mm/nn) i umyag a erfi .

MD :- xdem +ttwa → ttwaxdem

-felleq +ttu → ttufelleq

-e +mm → mme

-bru +nn → nnebru

Attwa yettarra amyag amsuk d aramsuk

Myal taggayt seg yimyagen tes a ticrad id-yessemgaraden ef yisem.

Da en yezmer ad yili usuddem seg ssut id- yettilin deg ugama, yettili s tmerna n “s” MD: mi aw → smi ew .

---

<sup>\*4:</sup> seg tezrawt n Djemmadi Y d Boukhari K, *Tazrawt Tasnal amkant n umawal n wa anen n temna t n Ayt sma el d userwes-is d yigzawalen ( J-M-Dallet Huyghe )* . 2005/2006, sbtr :26

### 1-3/Ticrad tigejdanin n umyag :

D ticrad id-yettezzin i umyag ,ur nezmir ara ad t-naf war ticrad- is:amatar udmawan akked usekkim

#### 1-3-1-Amatar udmawan:<sup>\*5</sup>

D yiwet n tecredt tagejdant n umyag, tettili dima teqqen ur-s,amatar udmawan yemmal-d win ixedmen tigawt, yerna yettbeddil ilmend n wudmawen, akked tmezri,

Tafelwit-a teskanay-d imataren udmawanen n tmazi t ilmend n tmezri.

Udem	Ameqqim ilelli	Izri	Izri ibaw	Urmir	Urmir ussid	annad
Udem 1	nek	—	—	—	—	∅
	nek	—	—	—	—	∅
Udem 2	ke	t —	t —	t —	t —	∅
	kem	t —	t —	t —	t —	∅
Udem 3	netta	t —	t —	t —	t —	∅
	nettat	t —	t —	t —	t —	∅
Udem 1	nekni	n —	n —	n —	n —	∅
	nkenti	n —	n —	n —	n —	∅
Udem 2	kenwi	t — m	t — m	t — m	t —	— m/t
	knemti	t — mt	t — mt	t — mt	t —	— mt
Udem 3	nutni	— n	— n	— n	— n	∅
	nutenti	— nt	— nt	— nt	nt	∅

<sup>\*5:</sup> seg udlis n n tmazi t, aseggas amezwaru n ulmud alemmas.2012-2013, sbtr 21



Akken da en yettemxalaf umatar uddmawan gar umyag n tigawt d win t ara :

amdan	Udem	Ameqqim ilelli	Amyag n tigawt	Amyag n t ara
asuf	Udem1	nek	—	—
		nek	—	—
	Udem 2	kec	t —	—
		kem	t —	—
	Udem 3	netta	t —	— t
		nettat	t —	— t
asget	Udem 1	nekni	n —	— it
		nkenti	n —	
	Udem 2	kenwi	t — m	
		knemti	t — mt	
	Udem 3	nutni	— n	
		nutenti	— nt	

### 1-3-2-Afeggag

\*<sup>6</sup> D ayen id-yeqqimen seg umyag mi ara nekkas amatar udmawan.

MD: “ura” d afeggag n umyag yura .

Deg tmazi t afeggag yeb a ef sin :

**1-Azar:** d agraw n tergalin id-yettilin sdaxel n umyag, fell-as id-yebna umyag.

MD: L d azar n umyag yu al.

**2- Askim :** Ayen id-yeqqimen deg ufeggag n umyag mi ara nekkas azar.

MD: u — a d askim n umyag yu al.

\*<sup>6</sup>: seg udlis n n tmazi t, aseggas amezwaru n ulmud alemmas . 2012-2013, sbtr 21

**1-4/Ticrad timazzayin n umyag :**

D ticrad id-yettezzin i umyag ama sdat-is ama deffir-is, b ant ef snat :

**1-4-1/ tizel iwin n tnila :** <sup>\*7</sup> d/n skanayent-d tanila n erru n tigawt.

-“ D” temmal-d tanila ne tama n wid d-yettmeslayen, MD : yusa-d ( ur-i ne ur-ne )

-“N” temmal-d tanila ne tama n wid i wumi nettmeslay, MD :yusa-n ( ur-k ne ur-wen).

**1-4-2/amqim awsil :** <sup>\*8</sup> D ticred id-yettezzin i umyag, yezmer ad yili sdat-is, ne deffir-is, yeb a ef sin : amqim awsil usrid akked umqim awsil ar usrid.

**1-4-2-1 amqim awsil asemmad usrid:** <sup>\*9</sup>D awal i semrasen medden, itteqqen srid er umyag , yerna ite ef adeg n yisem id- yellan d asemmad usrid,

MD: izger i zer —————> izger-**it**

yezmer ad yili deffir n umyag , MD: yezra-tt, ye a-aten, yufa-kent...

ne sdat n umyag, mi ara yili deffir n:

- Tzel a n wurmir, MD: Ad as-tt-id-ye ef.
- Tzel a n tibawt, MD : Ur as-tt-id- ye if ara.
- Umassa , MD : D nekk i as-tt- ye fen.
- Tes unin n wakud, MD:i elli as-tt- ye ef.

---

<sup>\*7</sup>: le site :[https://Kab.m.wikipedia.org/wiki/Tazel a n tnila...](https://Kab.m.wikipedia.org/wiki/Tazel_a_n_tnila...)

<sup>\*8, \*9,\*10,\*11</sup>: Seg tezrawt n Abdedou.H akked Diri, K, *imqimen:aserwes gar teqbaylit d tcawit*. 2009/2010, sbtr ; 26

**1-4-2-2 amqim awsil arusrid:** <sup>\*10</sup> D awal i semrasen medden, yettezzi-d i umyag, itta adeg n yisem i yellan d asemmad arusrid.

Yezmer ad yili deffir n umyag, MD : ye a-yas-tt

Ne sdat n umyag, mi ara yili deffir n:

- Tzel a n wurmir, MD: ad asent-tt-id-yaru.
- Tzel a n tibawt, MD :ur asent-tt-id-yuri.
- Umassa , MD: D netta i d-asent-tt-id-yuran.
- Tes unin n wakud, MD : i elli asent-tt-id-yura.
- Tes unt n turda “lemmer” MD : Lemmer d asent-tt-id-yuri.

<sup>\*11</sup>Ma dduklen amqim awsil usrid akked ar usrid deg yiwet n tefyert , d ar usrid ala yezwaren, syin akken d usrid MD : yura-as-tt-id.

Imqimen iwsilen usriden d arusriden tbeddilen ilmend n udemawen, Tafelwit-a teskanay-d anect-a :

Udem	Amqim ilelli	Asemmad usrid	Asemmad ar usrid
Udem 1	nek	-iyi	-iyi
	nek	-iyi	-iyi
Udem 2	ke	-ik	-ak
	kem	-ikem	-am
Udem 3	netta	-(i) t	-as
	nettat	-(i) tt	-as
Udem 1	nekni	-a	-a
	nkenti	-a	-a
Udem 2	kenwi	-iken	-awen
	knemti	-ikent	-awent
Udem 3	nutni	-(i) ten	-asen
	nutenti	-(i) tent	-asent

<sup>\*10,\*11</sup>: Seg tezrawt n Abdedou.H akked Diri, K, *imqimen: aserwes gar teqbaylit d tcawit*. 2009/2010 sbtr ; 27

## 2/Tasnal a Tanisemt

Iswi-ines d tazrawt n tal a n yisem, tessemgarad gar yismawen ilmend n tal a.

**Isem** : \*<sup>12</sup> d awal id-yemmalen ta awsa, deg tmazi t isem yebda ef krad n taggayin:

**2-1-Isem a erfi** : d awal ur nelli fell-as abeddel deg tal a, ur telli fell-as timerniwt n tecrad yemmal-d ta awsa, ne amdan, a ersiw.

**2-2-Isem asuddim** : \*<sup>13</sup> d awal id-yekkan seg wawal-nni en ama d isem ne d amyag , yetttili s tmerna n kra n ticra , yeb a ef 3 n taggayin :

**2-2-1-isem asuddim id-yekkan seg umyag** : \*<sup>14</sup> yella a as n le naf :

**1-isem n umeskar** : \*<sup>15</sup> yetttili s tmerna n (an/am) er tazwara n wawal yeskanay-d win ixedmen tigawt.

**2- isem n tigawt** : \*<sup>16</sup> D isem id-yemmalen tigawt, yetttili s wa as n tal iwin.

MD : rwel → tarewla. Kkes → tukksa. bru → berru  
Ewt → tikyita. Els → timselsiwt. Af → tifi.

**3-isem n wallal** : \*<sup>17</sup> yetttili s tmerna n “as” sdat ufeggag, yeskanay-d s wacu xedmen tigawt. MD: Qqen → Aseqqen

**4- arbib** : \*<sup>18</sup> d awal id-yekkan sumata seg umyag n t ara, yetttili s tmerna n “an” er taggara n wawal, yezmer ad yili da en s tal a n (uccic),ne s tussda n tergalt talemast.

MD : ibrik → aberkan .icbi → Ucbi .imlul → Amellal.

---

\*12: : seg udlis n n tmazi t, aseggas amezwaru n ulmud alemmas. 2012-2013, sbtr 20

\*13,\*14,\*115,\*16,\*17, \*18: : seg tezrawt n AYADI .K d H, *Tasledt tasnal amkant n umawal n wa anen n umdan deg temna in : i il li, Bni M uc, Bu emza.* 2012/2013, sbtr : 30, 30.31, 30, 32, 32.

**2-2-2Isem asuddim id-yekkan seg yisem :<sup>\*19</sup>**

Isem asuddim ibed ef tal a n yisem-nni en,yettili s tmerna n kra n ticra n yisem amezwaru, sumata yettili akka:

-yettili s tmerna n (ams) er tazwara n yisem, MD: adrar → ~~amsedrar~~

-Yettili s tmerna n (el) i yismawen id –yekkan seg te rabt.

MD : ait wertilan → elwertilani

-yettili s tmerna n (a) i yismawen id-yekkan seg tefransist

. MD: mouteur → amatur

-yettili da en s tmerna n( bu) i umalay,akked (mu) i unti.

MD:- bu + axennuf → buxennuf .

-mu + axennuf → muxennuf .

Da yettili usuddem seg yisem n tmurt,ne isem n l erc.

MD : xe a a → axe a i

**2-2-3-isem Asuddim id-yekkan seg alisem:**

<sup>\*20</sup> Qqaren-as da asuddem alesgamiw, d asuddem n yismawen seg ssut id-yettilin deg ugama, ad naf kra n t awsiwin ttwasemmant ilmend n ssut-nsent

MD: cercer → Acercur.

---

<sup>\*19:</sup> seg tezrawt n Djemmadi Y d Boukhari K, Tazrawt Tasnal amkant n umawal n wa anen n temna t n Ayt sma el d userwes-is d yigzawalen ( J-M-Dallet Huyghe). 2005/2006, sbtr:26.27

<sup>\*20:</sup> seg tezrawt n Elattafi.CH, *Tamawalt n yifecka n uniwel d tassut er yicenwiyen*(At ewwa),sbtr:26.2010/2011

**2-3-Isem uddis :**<sup>\*21</sup>

D abrid gar yiberdan n usile , yemxalaf ef yisem asuddim, acku isem uddis yettili s usemlel gar snat n tal iwin n umawal, yezmer ad yili gar :

-isem +isem : sumta tettili gar-asen tenze t. MD : tislit n unzar.

-isem +amyag : as ar iden.

-amyag+ isem :e ulac.

-amyag +amyag : bbi + yerwel → bbiyerwel

**2-4/Ticra tigejdanin n yisem**

D ticra tigensanin i ilaq ad ilint deg yisem,ur nezmir ara ad naf isem war-nsent, b ant ef krad :

**2-4-1-Tawsit:**<sup>\*22</sup> d tasmilt tajerrumant i yessemgiriden gar yismawen, tebna ef sin: amalay akked wunti, ne awtem d tewtemt deg wayen yerzan tuzzuft

**a-amalay :**<sup>\*23</sup> ilmend n Nait zerrad ,(1995-sb: 44)isem amalay ibeddu s umata s te ra (a, i, u)

-a: aserdun ,agenduz.

-i: i , iccer

-u : udem,ul .

**b- unti :**<sup>\*24</sup> deg tal a, unti yebna ef tal a n umalay, yettili s tmerna n “ t” er tazwara d taggara n wawal . MD : axxam(ML) —~~taxx~~amt (NT).

Maca llan kra n yismawen d imalayen war unti,MD: ass,iger,ul.... llan da en yismawen d untiyen ur d- kkin ara seg tal a n umalay, ne ur s in ara amalay. MD :Taffa,tasa,Tazzert.Tala...

---

<sup>\*21</sup> : seg tezrawt n AYADI .K d H, *Tasledt tasnal amkant n umawal n n wa anen n umdan deg temna in :i il li,Bni M uc, Bu emza.2012/2013. .sbtr: 34*

<sup>\*22, \*23, \*24</sup> : seg tezrawt n AYADI .K d H, *Tasledt tasnal amkant n umawal n n wa anen n umdan deg temna in :i il li,Bni M uc, Bu emza.2012/2013. .sbtr ;21.22*

**2-4-2-Am an:**

\*25 D tasmilt n tjerrumt id-yeskanen u un, deg tmazi t yeb a ef sin:

**2-4-2-1-asuf :** \*26 ayen id-yellan ddaw n sin, yemmal-d yiwet n t awsa.  
Md :axxam . argaz

**2-4-2-2-asget:** \*27 ayen i ica en, nnig n sin, yemmal-d ugar n yiwen, ne yiwet.  
MD: ixxamen ,irgazen

S umata deg tmazi t asebded n usget ef wasuf yettili deg sin yiswiren :

**2-4-2-2-1- Ti ri tamezwarut :** teb a ef sin :

a/ tezmer ad tbeddel : axxam → **ixxamen.** ass → **ussan**

b/tezmer ad teqqim : awal → **awalen** , i il → **i alen**

**2-4-2-2-2 Tafekka :**

Deg u ric-a asget yezmer ad yili akka:

a- **s tmerna n tehrayt :** ggten tal iwin n tehrayt, sumata llant akka :

1) **\_\_ n :** argaz → **irgazen.**

2) **t\_\_ in :** tame ut → time utin . tam art → **tim arin**

3) **\_\_ an :** aserdun → iserdan . iger → **igran .**

4) **t\_\_ atin :** tugna → tugnatin. Tifxet → **tifxatin.**

5) **\_\_ awen :** ul → **ulawen .** ixef → **ixefawen.**

6) **t\_\_ iwin :** tame ra → time riwin. tama → **tamiwin.**

**b- s temlellit n te ri ne ti ra:**

-afrux → **ifrax .a ru** → **iran.**

-tasarut → **tisura . asafu** → **isufa.**

---

\*25 : : seg udlis n n tmazi t, aseggas amezwaru n ulmud alemmas. 2012-2013, sbtr: 28

\*26, \*27: : seg tezrawt n Djemmadi Y d Boukhari K, Tazrawt Tasnal amkant n umawal n wa anen n temna t n Ayt sma el d userwes-is d yigzawalen ( J-M-Dallet Huyghe),.2005/2006, sbtr : 23

**c- s tmerna n te ri :**

anar → inurar .adrar → idurar.

**d-s tmerna n tehrayt d u elluy n te ri :**

aglim → igelman .

**e- s tehrayt d temlellit :**

afus → ifassen . a ar → i arren. Asif → issafen.

Maca llan kra yismawen d asuf war asget,MD : l afit, i ij,

Da en llan yismawen d asget war asuf. MD : aman ,

**2-4-3-Addad :**

D tasmilt n tjerrumt i yessemgiriden gar taggayin n yisem, yeb a ef sin :

**1- ilelli :** <sup>\*28</sup> d tal a ta erfit n yisem mi ara yili wawal-nni we d-s, ur icud ara er wawal-nni en . MD : argaz , aman, tameddurt.

**2- amaruz :** <sup>\*29</sup> mi ara yili wawal yeqqen er wawal it-id-yezwaren deg tefyirt. MD : Ta ut n wulli.

Maca llan kra n yismawen war ticredt n waddad amaruz .MD: tama ,tafa ,tala.....

**2-5/Ticra timazzayin n yisem :**

D ticrad id-yettezzin i yisem, sumata d imeqqimen id-yettezzin i yisem.

---

\*28: seg tezrawt n Djemmadi Y d Boukhari K, Tazrawt Tasnal amkant n umawal n wa anen n temna t n Ayt sma el d userwes-is d yigzawalen ( J-M-Dallet Huyghe).2005/2006, sbtr : 24

\*29: seg udlis n n tmazi t, aseggas amezwaru n ulmud alemmas. 2012-2013, sbtr :36



**Taggrayt :**

Deg u ric-a n te ri, newwi-d awal ef tsuddut n tejma t sumata, imi nemmeslay-d ef tadra n tejma t akked yi eggalen –is, d twuriwin i tes a deg tudert n tmetti, yerna nemmeslay-d ef umezruy n tejma t deg temna t n leqbayel, anda id-nufa belli deg tallit n frensa llant snat n tejma in: tuffirt akked tunsibt.

Yerna da en nsukk-d ti ef tesniremt akked yifer isen-is, deg tazwara nesfehmed tasnirem d yiswi-ines akked wamek i yettili usuddes n yerman deg-s, d tirmuda i txeddem tasnirmant.

Syin nemmeslayed ef yirem, akked tferret tasnirmant d txutert i tes a, d wamek i tella tiferret tasnirmant deg tezrawt-a.

Ma deg taggara newwi-d awal s telqi ef tesnal a n wawal amazi , anda id-t-neb a ef sin yiswiren: tasnal a tanemyagt d tasnal a tanisemt, myal aswir nefk-as-d tibatutin, nerna nbder-d taggayin-nsent, akked ticra tigejdanin d timazzayin yerna s tibatutin d yimedyaten.

# **A r i c n T e s l e t**

## Tazwart

Ifayda n tezrawt-a d ajerred akked u raz n umawal n tejma t, akked use biber ef wayen yellan d aqbur, d win yerzan tutlayt akked le wayed-nne ,

deg u ric-a n tesle t ne re ad neglem w ad nesisen irman n tejma t id-negmer seg unnar, akken ad newwe er yiswi-nne , deg tazwara neb a ta ult n tejma t ef kuz n ta ulin tineddayin, yal irem id-negmer ad t-nexdem deg ta ult ideg yedda, yerna ad nessimel ilmend n ugemmay akked usentel..

Akken ad nesisen irman -a, nexdem tifertin tsnirmanin, myal irem yes a tiferret id t-yerzan, yerna deg-s akk isallen id t-yerzan ( isallen n tjerrumt, ta ult taneddayt, agdawal, tabadut, amedya, agdazl s tefransist.).

Deg tezrawt-a tiferret tasmirant tella-d akka :

**1-Isallen n tjerrumt** : deg-s ad nini dacu-t irem-a.

**2-Ta ult taneddayt** : ad nesken a ric ideg yedda irem-a.

**3-Agdawal** : ad nmud awal-nni en id-yes an yiwen unamek, ma yella.

**4-Tabadut** : ad nesisen irem-a, ad nini ansa id-newwi tabadut-a.

**5- Amedya**: ad nmud tafyirt ideg yedda yirem-a, akked wansa id-t-newwi.

**6-Agdazal s tefransist** : ad nmud i yal irem agdazal-is s tefransist, ad nini ansa id-it-newwi .

Mi nfuk seg usissen yirman-a, ne re ad nexdem tasemlilt tamatut ef wayen yerzan irman-a (deg wayen yerzan taseddast.).

## **I /Ta ult n tedbelt:**

### **1)-Age mir n taddart**

**1-Isallen n tjerrumt:** SM +ML+SF.SM+NT+SF

**2-Ta ult taddayt:**Tadbelt.

**3-Amegdawal :** Ameqqran n taddart.

**4-Tabadut :**D win id-iseddawen lec al n taddart.(#)

**5-Amedya :**Age mir n taddart i yessugirayen tilufa n taddart.(\*)

**6- Agdazal s tefransist :**Chef de village (\*)

### **2)-Amlayam.**

**1-SL n JRM :**SM+ML+SF/asget-is imlayamen

**2- 1 DY :**dbl

**3-GDWL :** Anejmu .

**4-BDT:** D tamlilit n yi eggalen n tejma t akken fran tilufa n taddart.(\*)

**5-MD:** mkul amlayam ibedda s lfati a.(#)

**6-GDZL s FR :** Assemblée .(bout,p27)

### **3)-Azizi**

**1-SL n JRM :** SM GWT+ML+SF

**2- 1 DY :**dbl

**3-GDWL :** Ø

**4-BDT:**D asa uf iyerzan ayla,deg tallit n fransa win ur netxellis ara le rama ad as-ksen ayen yes a (#)

**5-MD:** win ur ixellisen ani le rama d azizi ala ebbeqen fellas.(#)

**6-GDZL s FR :**Ø

**4)- )-Bab i il**

**1-SL n JRMt** : SM+ML+SF.SM+ML+SF.

**2- 1 DY** : dbl

**3-GDWL** : ijhed

**4-BDT** : d win izemren ad yefru lec alat,yerna ur yettag<sup>w</sup>ad ara.(\*)

**5-MD** :lazem ad yili d bab i il.(#)

**6-GDZL s FR** : fourcie (\*)

**5)-Bab n cci**

**1-S L n JRMt** :SM+ML+SF , SM+ML+SF.

**2- 1 Dy** : dbl.

**3-GDWL**: Amerkanti.

**4-BDT** :yal yiwen deg tejma t ilaq ad yili yes a asurdi akken ur t-t urrun ara.(#)

**5-MD** :lazem ad yili d bab n cci(#)

**6-Gdzl s Fr** : riche (Bout,p181)

**6)- Cawren**

**1-SLN n JRM** : MYG MSK ( dm 3:ML+SGT).

**2- 1 DY** : dbl.

**3-GDWL**: Ø

**4-BDT** : tagnit anda i eggalen n tejma t ad er en ad fken ray-nsen i age mir n taddart.(#)

**5-MD**: ad cawren age mir n taddart.(#)

**6- GDZL s FR**:Ø

7)- *Ccix*

1- **SL n JRM** : SM+ML+SF/ sgt-is lecyux.

2- **1 DY** : dbl .

3-**GDWL** :Limam

4- **BDT**: D a eggal n tejma t,yessen tasredt n lislam, d netta i ifettun ma d le lal,ne d le ram.(\*)

5-**MD** : D ccix ala yeftun.(#)

6- **GDZL s FR** : imam (dict,LAROUSSE,p212)

8)- *Ddur*

1-**SL n JRM** : SM+ML+SF.

2- **1 DY** : dbl.

3-**GDWL** : tamlilt .

4-**BDT** : D tarmudt n yal yiwen deg tejma t.(\*)

5-**MD** :mkul wi matta ad yexdem.(#)

6-**GDZL s FR** : Le RÔle.(bout ; p182).

9)-*Ddu a*

1-**SL n JRM** : SM+ML+SF/ sgt-is: dd awi.

2- **1 DY** : dbl.

3-**GDWL**: Asuter

4-**BDT** : D antar seg Rebbi sub anu akken ad iseffi ulawen ne kra-nni en, yettili deg taggara n yal anejmu ne amlayam.(\*)

5-**MD** : mkul anejmu ibedda s lfati a yettfakka s ddu a. (#)

6- **GDZL s FR** : invocation( bout :p123).

**10)-Ferran**

**1-SL n JRM** :MYG MSK (urmir ussid :dm 3+ML+SGT.)

**2- 1 DY** : dbl.

**3-GDWL**: fru

**4-BDT**: D amuddu n tifrat i uguren i yettilin.(\*)

**5-MD** : ferran lmacakil.(#)

**6- GDZL s FR** : donne la solution.(\*)

**11)-Fettu**

**1- SL n JRM** :MYG MSK( dm3+ML+SF ).

**2- 1 DY** :dbl.

**3-GDWL** : Ø

**4-BDT** : Ayen id-yeqqar ccix n tejma t,yeqqen er tesredt.(\*)

**5-MD** : Ccix ad yini ma lal,ne ram.(#)

**6- GDZL s FR** : jugement de limam.(\*)

**12)- ekkmen**

**1- SL n JRM** : MYG MSK( dm3+ML+SF ).

**2- 1 DY** : dbl.

**3-GDWL** :Ø

**4-BDT** : D asel u n tlufa n taddart akked umsawi gar yimdanen.(\*)

**5-MD** : tajma t t ekkem s l eq.(#)

**6- GDZL s FR** :jugent.(dict LAROUSSE:p 235)

**13)-Kbir lejma a :**

**1-SL n JRM :**SM+ML+SF.SM+NT+SF.

**2- 1 DY:** dbl.

**3-GDWL :** Lgayed

**4- BDT:** D aqerru n tejma t ur-s yettu al wawal akked leqrar aneggaru.(#)

**5- MD :** kbir lejma a d netta ala iqerreren.(#)

**6-GDZL s FR :**Chef de tajma t.(\*)

**14)- Laymen**

**1-SL n JRM :** MYG MSK (dm3+ML+SGT)

**2- 1 DY :**dbl

**3-GDWL :**jem en

**4-BDT:** D ajma ,ne d asdukkel n kra er waye .(\*)

**5-MD:**ad laymen isurdiyen .(#)

**6-GDZL s FR :**Recueillir.(bout,p175)

**15)-La an:**

**1-SL n JRMT:**MYG MSK (dm3:ML+SGT)

**2- 1 DY:**dbl

**3-GDWL:**siwlen

**4-BDT:** D aceyye n leh ur i umdan akken ad as-sestanyen ef ayen ye ran (\*)

**5-MD:**ad la an wid yennu en.(#)

**6-GDZL s FR:**interpellent.(bout, p122)



**16)- Lba el :**

- 1- SL n JRM :** SM+ML+SF.
- 2- 1 DY :** dbl.
- 3- GDWL :**T elm.
- 4-BDT :**D ayen ur nelli d l eq.(\*)
- 5-MD :** ad q an ef lba el .(#)
- 6-GDZL s FR:** Appression

**17)-Le kem**

- 1-SL n JRM:**SM+ML+SF.
- 2- 1 Dy :** dbl.
- 3-GDWL :**Ta tast
- 4-BDT :** Ayen id-tqerrer tajma t.(#)
- 5-MD :** le kem n t elwact.(#)
- 6-GDZL s FR :**Arrét de jugement.(bout, p26)

**18)-Lemciwra**

- 1- SL n JRM :** SM GWT +NT+SF/ sgt-is : lemciwrat.
- 2- It DY :** dbl.
- 3- GDWL:** Ø
- 4- BDT :** D erru n ucciwer ger sin ne ugar,syes id-taw en er leqrar n l ali.(\*)
- 5-MD :** mbe d lemciwra ad awin rray n l ali.(#)
- 6- GDZL s FR :**Ø

**19)-Leqder**

**1-SL n JRM** :SM GWT+ML+SF.

**2- 1 DY** :dbl.

**3-GDWL** : Li tiram.

**4-BDT**: D i ulfan i yetef en seg um an,ta an-t ad yehder akked yimdanen s wayen ye lan. (\*)

**5-MD**:yes a leqder jer imezda n taddart.(#)

**6-GDZL s FR** :Respect( La ROUSSE, p369)

**20)-Lfati a**

**1-SL n JRM**:SM+NT+SF

**2- 1 DY**: dbl

**3- GDWL** :Ø

**4- BDT** : Tasurt tamezwarut deg lquran lkarim,s-yes beddan yal anejmu (\*)

**5- MD**: beddan s lfati a tfakkan s ddu a.(#)

**6-GDZL s FR** :Ø

**21)-Lgayed:**

**1-SL n JRM**: SM+ML+SF/asget-is : lquyad.

**2- 1 DY** :dbl.

**3-GDWL**: baca a.

**4-BDT** : d aqerruy n tejma t deg tallit n unekcum afransawi,d fransa id-ih-sbadden.(\*)

**5-MD** :Deg lweqt n fransa qaren-as:lgayed. (#)

**6-GDZL s FR** :Subrifie.(#)

**22)-Lhiba**

**1-SL n JRM:** SM+NT+SF

**2- 1 DY :**dbl

**3-GDWL:** Ccan.

**4-BDT :** d ayen yerzan timant n umdan i yetta an imdanen-nni en ad as-efken azal.(\*)

**5-MD :** mkul wi yes a lhiba.(#)

**6-GDZL s FR:** Terreur.(dict La ROUSSE,p 420)

**23)-L eq**

**1-SL n JRM :**SM+ML+SF/asget-is: l uquq

**2- 1 DY :**dbl

**3-GDWL :** azref

**4-BDT:**Ayen ur nelli d lba el.(\*)

**5-MD:**mkul wi ad as-mudden l eqq-nnes.(#)

**6-GDZL s FR :** Droit.( bout,p 86)

**24)-Lqawanin**

**1-SL n JRM :**SM +ML+SGT/asuf-is : lqanun

**2- 1 DY :**dbl

**3-GDWL :**isu af

**4-BDT:** D tagrumma n yilugan id-tesbed tajma t akken ad tseddu lec al n taddart.(\*)

**5-MD:** tajma t txeddem xirella n lqawanin.(#)

**6-GDZL s FR :** Les lois.(bout,p 130)

**25)-L uqala**

**1-SL n JRMT:** SM+ML+SGT / asuf-is: L aqel

**2- 1 DY:**dbl

**3-GDWL:**irzinen.

**4-BDT:**D wid yellan d i eggalen n tejma t.(\*)

**5-MD:** qqaren-asen :L uqala.(#)

**6:GDZL s FR :**Membres de Tajma t.(\*)

**26)-mmcawren**

**1-SL n JRM :** MYG ARMSK( dm3:ML+SGT)

**2- It DY :** dbl.

**3-GDWL:** Ø

**4- BDT :**D tagnit anda yettili umbadal n tigawt n ucawer ger i eggalen n tejma t.(\*)

**5-MD :** ad mcawren wa jar-asen.(#)

**6-GDZL s FR:** Ø

**27)-Mmlaymen**

**1-SL n JRM :** MYG RMSK( dm3+ML+SGT)

**2- 1 DY :** dbl.

**3-GDWL :** nejma en.

**4-BDT:** D anejma n yimdanen wa gar-asen ef kra .(\*)

**5-MD:** melmi yella lmuckel ad mmlaymen.(#)

**6-GDZL s FR :**Rassembleur.(bout, p173)

**28)-Tajma t n Lxir**

**1-SL n JRM** : SM+NT+SF, SM+ML+SF.

**2- 1 DY** : dbl

**3-GDWL** : imzurfa

**4-BDT**: d agraw n yimdanen sel awen tilufa n taddart ideg zed en.(\*)

**5-MD**: tajma t n lxir tsugiray lec al n taddart.(#)

**6-GDZL s FR** : Assemblée . ( \*)

**29)-Zizin:**

**1-SL n JRM** :MYG MSK (dm3+ML+SGT)

**2- 1 DY** :dbl

**3-GDWL** : Ø

**4-BDT**: deg tallit n fransa,win ur ixellis le rama,ad as-kksen akk ayen yes a.(\*)

**5-MD**: ad as-zizin tamurt.(#)

**6-GDZL s FR** : Ø

## **II/Ta ult n tnezzut :**

### **30)-As ay**

**1-SL n JRM :** SM GWT+ML+SF.

**2- 1 DY :**nzt.

**3-GDWL :**times iwt.

**4-BDT:** d tigawt n umyag “se ”.(\*)

**5-MD:**ulac as ay s ur-s. (#)

**6-GDZL s FR :** Achat.(bout, p11)

### **31)-Azenzi**

**1-SL n JRM :** SM GWT+ML+SF.

**2- 1 DY :**nzt.

**3-GDWL :** Asi ew

**4-BDT:** D tigawt n umyag “ zenz’ ”.(\*)

**5-MD:** ulac azenzi.(#)

**6-GDZL s FR :** vendre.(bout, p 208)

### **32)-Isurdiyen**

**1-SL n JRM :**SM+ML+SGT/asuf-is: asurdi

**2- 1 DY :**nzt

**3-GDWL :** Idrimen

**4-BDT:** swacu id-t-teddu tanezzut, llan sin lesnaf: wid n uzzal, akked wid n lka e .(\*)

**5-MD:** D kbir lejma a i ijem en isurdiyen.(#)

**6-GDZL s FR :** les argent .(bout,p25)

### **33)-Lakas**

**1-SL n JRM** : SM+NT+SF/ asget-ines: lakasat.

**2- 1 DY** : nzt

**3-GDWL** : tasenduqt.

**4-BDT**: tasenduqt n ukeccu txemmilen deg-s isurdiyem ,tettili dima ur kbir lejma a.(\*)

**5-MD**:Lakas tettili ur kbir lejma a.(#)

**6-GDZL s FR** : La caisse. (bout,p 44)

### **34)-Le sar**

**1-SL n JRM** :SM+ML+SF.

**2- 1 DY** :Tnz

**3-GDWL** :A az.Awliwel.

**4-BDT**: D asa uf: ur znuzayen ur tsa en kra i wid ixedmen cwal deg taddart alama itub. (#)

**5-MD**: Ma yegguma ad iwella i ubrid ad as-xedmen le sar.(#)

**6-GDZL s FR** :isolement.(bout,p 123)

### **35)-Le rama**

**1-SL n JRM** : SM+NT+SF/asget-is: le ramat.

**2- 1 DY** :nzt

**3-GDWL** : Tabzert.

**4-BDT**: d idrimen ala yefk umdan i tejma t, d lexlas ef wayen yes a d lmelk.(#)

**5-MD**:mkul asegg<sup>w</sup>ass ad ixelles le rama.(#)

**6-GDZL s FR** :Taxe.(bout, p 198)

**36)-Ttsa en**

**1-SL n JRM** : MYG MSK(dm3:+ML+SGT)

**2- 1 DY** :nzt

**3-GDWL** : tta en

**4-BDT**:d away n kra s isurdiyen.(\*)

**5-MD**: ur tsa en.(#)

**6-GDZL s FR** : achetent .(\*)

**37)-Znuzayen**

**1-SL n JRM** :MYG MSK(dm3:ML+SGT).

**2- 1 DY** :nzt

**3-GDWL** : si iwen

**4-BDT**: d amuddu nkra n t awsa s yisurdiyen .(\*)

**5-MD**:ur s-znuzayen cra.(#)

**6-GDZL s FR** : Vendent.(\*)



### **III/Ta ult n un a**

#### **38)-A a i**

**1-SL n JRM:** SM GWT+ML+SF

**2- 1 DY :**n

**3-GDWL:** Neffu

**4-BDT:** Tigawt n umyag “ a a’”.(\*)

**5-MD:**D a a i ala ebbeqen fell-as.(#)

**6-GDZL s FR :** Exil. (bout,p 101)

#### **39)-Amcum**

**1-SL n JRM:** SM+ML+SF/ asget-is : imcumen.

**2- 1 DY :**n

**3-GDWL:** Ambasi.

**4-BDT:** D amdan ixeddmen ala ayen ur nelhi, seg uguren ur yeteffe ara.(\*)

**5-MD:** ad mudden cwiya i umcum baca ad isub.(#)

**6-GDZL s FR :**Malfaiteur.( bout ,p132)

#### **40)-Amranji**

**1-SL n JRM:**SM GWT+ML+SF.

**2- 1 DY :**n

**3-GDWL:** Amsefhem.

**4-BDT:**D tigawt n umyag “ mranji’”.(\*)

**5-MD:** yelzem ad yili amranji.(#)

**6-GDZL s FR :**∅

**41)-Amsame**

**1-SL n JRMT:SM GWT+ML+SF.**

**2- 1 DY:n**

**3-GDWL:Amuzzu.**

**4-BDT: D tatut n te dawit, akked cwal yellan gar wid yennu en. (\* )**

**5-MD: wid yennu en lazem ad yili umsame jar-asen. (#)**

**6-GDZL s FR: Tolérance.(bout, p200)**

**42)-An ay**

**1-SL n JRM:SM GWT+ML+SF.**

**2- 1 DY :n**

**3-GDWL:A ay.**

**4-BDT: D tigawt n umyag “ne ”. (\* )**

**5-MD: Ma d an ay . (#)**

**6-GDZL s FR :Assassinat.(bout, p27).**

**43)- a an**

**1-SL n JRM: MYG MSK( dm3: ML:SF ).**

**2- 1 DY :n**

**3-GDWL: nfan**

**4-BDT: D asufe n umdan amcum seg taddart-is, ur i awad ara ad t-yekcem ma i alama itub. (#)**

**5-MD:Ad at- a an seg taddart.(#)**

**6-GDZL s FR :Exiler.(bout, p101)**

**44)-imcetki**

**1-SL n JRM:**SM+ML+SF/ asget-is :imcetkiyen.

**2- 1 DY :**n .

**3-GDWL:**Aredday

**4-BDT :** D win id-yezwaren er tejma t s “cikaya” ef uxsim-is akken ad yawi fell-as l eqq.(#)

**5-MD:** ad bdan deg imcetki.(#)

**6-GDZL s FR :**Accusateur.(bout, p11)

**45)-Ixsimen:**

**1-SL n JRM:** SM+ML+SGT / asuf-is :Axsim

**2- 1 DY :**n

**3-GDWL:** I dawen.

**4-BDT:** D wid yennu en, akked wid yellan gar-asen ta dawit.(\*)

**5-MD:**ad bedden ixsimen er tejma t.(#)

**6-GDZL s FR :** qu’ ils sent conflent.(\*)

**46)-Kalmin**

**1-SL n JRM:** MYG MSK ( dm3:ML+SGT)

**2- 1 DY :**n

**3-GDWL:** Serkden

**4-BDT:**D tgnit n lehna id-yettilin deffir n umennu ne cwal.(\*)

**5-MD:**ad kalmin l ala.(#)

**6-GDZL s FR :**calmer. (bout,p44)

**47)-L ell**

**1-SL n JRM:SM+ML+SF/ asget-is: l ulul.**

**2- l DY :n**

**3-GDWL:tifrat.**

**4-BDT:D tuff a seg u bel s udem yelhan akked umsefhem gar ixsimen.(\*)**

**5-MD:ad er en ad mudden l el.(#)**

**6-GDZL s FR :la solution.(bout, p190)**

**48)-Lmuckel**

**1-SL n JRM: SM+ML+SF /asget-is: Lmacakil.**

**2- l DY :n**

**3-GDWL:ugur.**

**4-BDT: Ayen id-yezgan d a ekkur i tmeddurt n lehna. (\*)**

**5-MD:win yes an lmuckel ad ye na tajma t.(#)**

**6-GDZL s FR : le problème.(bout, p197)**

**49)-Mmranjan**

**1-SL n JRM:MYG RMSK( dm3:ML+SGT).**

**2- l DY :n .**

**3-GDWL: mmsefhamen.**

**4-BDT: Amsefhem d umsale ger ixsimen ,w ad yu al assa ger-asen amzun ur nelli kra.(\*)**

**5-MD: Ma yella ur mrunjin ani, ad as-rnin i umcum.(#)**

**6-GDZL s FR : Accourde.(bout, p10)**

**50)-Nnu en**

**1-SL n JRM:MYG MSK( dm3:ML+SGT).**

**2- 1 DY :n**

**3-GDWL:mxasamen.**

**4-BDT: D erru n ccwal ger sin ne ugar, ef kra yecbin :tamurt, isurdiyen.(\*)**

**5-MD: Ma yella nnu en.(#)**

**6-GDZL s FR : Lutter.(bout, p130)**

**51)- Tana it**

**1-SL n JRM: SM GWT+NT+SF**

**2- 1 DY :n**

**3-GDWL: Nna**

**4-BDT: D tigawt n umyag “ne ”.(\*)**

**5-MD:Ma tella tana it jar-asen ,ad ru en er tejma t.(#)**

**6-GDZL s FR : Lutte.(bout, p130)**

**52)-Wecce len**

**1-SL n JRMT: MYG ARMSK( dm 3:ML+SF)**

**2- L DY :n**

**3-GDWL: selmen**

**4-BDT: D asekkir, deg taggara umlayam ilaq ef yixsimen ad msalamen w ad msalamen akked Kbir lejma a.(\*)**

**5-MD: lazem ad wecce len ef kbir lejma a uqbel m ad ru en.(#)**

**6-GDZL s FR :Embrasse.( bout, p92)**

**53)-Yen a**

**1-SL n JRM:MYG MSK( dm3:ML+SF)**

**2- 1 DY :n**

**3-GDWL: i a.**

**4-BDT:yewwi timant n umdan.(\*)**

**5-MD: Ma yen a ad t- a an seg taddart.(#)**

**6-GDZL s FR :Tuer (bout, p205)**

**IV/Ta ult n temse remt :**

**54)-Ccer**

**1-SL n JRMT : SM+ML+SF.**

**2- 1 DY : rm**

**3-GDWL: Tawtilt.**

**4-BDT:Ayen i netren imulan n teslit seg yisli,zik d kbir lejma a i inetren uqbel ad tili tme ra. (\*)**

**5-MD: d kbir lejma a ala itelben ccer .(#)**

**6-GDZL s FR:condition de mariage.(\*)**

**55) -Lmut:**

**1-SL n JRMT: SM+NT+SF.**

**2- 1 DY: rm**

**3-GDWL: Tamettant**

**4-BDT: Mi ara tru timant n umdan seg tfekka-s.tajma t tsawjad ayen i wulmen i ljanaza, yerna tett awan imulan n lmeyyet.(\*)**

**5-MD: Tetthella s lmut d imawlan n lmeyyet.(#)**

**6-GDZL s FR:La mort.(bout, p139)**

**56)-Lwe da:**

**1-SL n JRMT:** SM+NT+SF.

**2- 1 DY:** rm

**3-GDWL:**Ø

**4-BDT:**Ayen id-yessufi umdan mi ara ye ru ayen yessaram, tajma t d nettat ala-at- iheyyan , xeddmn-t deg l ame .(\*)

**5-MD:**xeddmn lwe da.(#)

**6-GDZL s FR:**Ø

**57)-L ers**

**1-SL n JRMT:**SM+ML+SF.

**2- 1 DY:** rm

**3-GDWL:**Arcal.

**4-BDT:**D tagnit n lfer , deg-s tajma t tett awan imdanen s yisurdiyen i tejme , xersum ma llan d igujilen.(\*)

**5-MD:**tajma t tett awen deg l ers n mkul wi .(#)

**6-GDZL s FR:** Le mariage.(bout, p133)

**58)-Sadaqa**

**1-SL n JRMT:**SM+NT+SF.

**2- 1 DY:** rm

**3-GDWL:**Ø

**4-BDT:** D asufe n kra n t awsiwin am:u i, idrimen, ef kra-nni en :lmeyyet ne d ama un bac ad yeggenfa, anect-a d tajma t id-it-ixeddemen .(\*)

**5-MD:**txeddem sadaqa.(#)

**6-GDZL s FR:**Ø

**59)-Twiza**

**1-SL n JRMT: SM+NT+SF.**

**2- 1DY: rm**

**3-GDWL:Ø**

**4-BDT:**D tagnit anda temlalen imezda n taddart akken ad mudden afus n lem iwna i wid ye wa en.(\*)

**5-MD:**d nuhni ala ixedmen twiza.(#)

**6-GDZL s FR:Ø**



## **Taggrayt**

A ric n tesle t d a ric wis krad id-yellan deg tezrawt-a, anda deg-s neb a 59 n wawalen id-negmer ef 04 n yi ricen : tadbelt.an a, tanezzut,tasne remt.

Myal irem nседda-t-id deg u ric ideg yekka,yerna nefk-as isallen i d-it-iwulmen deg tferret tasnirmant, yal tiferret tes a isallen-a : isallen n tjerrumt, ta ult taneddayt, agdawal, amedya, tabadut, agdazal s tefransist.

Deg wayen yerzan asismel n yirman, ne fer tarrayt isehlen d asismel ilmend n ugemmay akked umse fer n tergalin

Deg u ric-a da en nessexdem kra n izamulen am:(\*) akked (#) akken ad beyyen ansa i d-newwi isallen-nni akked u balu-nsen .

# **Tasemlilt**

Seld n tesle t i nexdem i yerman ad ne re ad nefk agzul ef isallen n yirman-a, isallen-a rzan :anamek, tal a akked twuri, anect-a ad iban deg tfelwiyin id-it-teddun, mkul ta ult yes a igma id-t-yerzan.

### 1-Ta ult n te belt

isem		Isem n tigawt	Isem umeskar	Amyag	
A erfi	uddis			Amsuk	Ar amsuk
++++	++++	+++		++++	++
++++	+			+++	
++++					
<b>12</b>	<b>05</b>	<b>03</b>	<b>0</b>	<b>07</b>	<b>02</b>
<b>29</b>					

### 2-Ta ult n tnezzut :

isem		Isem n tigawt	Isem umeskar	Amyag	
A erfi	Uddis			Amsuk	Aramsuk
++++		++		++	
<b>04</b>	<b>00</b>	<b>02</b>	<b>00</b>	<b>02</b>	<b>00</b>
<b>08</b>					

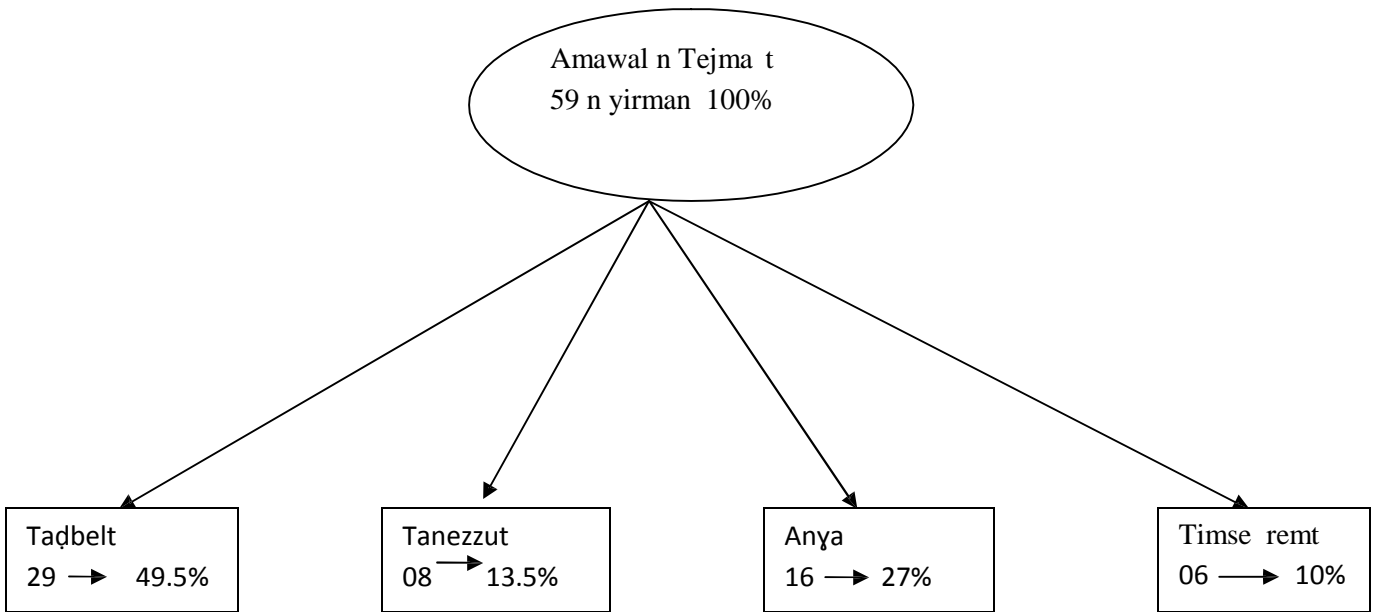
### 3-Ta ult n wan a

Isem		Isem n tigawt	Isem umeskar	Amyag	
A erfi	Uddis			Amsuk	Aramsuk
+++		+++++	++	++++	++
<b>03</b>	<b>00</b>	<b>05</b>	<b>02</b>	<b>04</b>	<b>02</b>
<b>16</b>					

### 4-Ta ult n temse remt.

Isem		Isem n tigawt	Isem umeskar	Amyag	
A erfi	Uddis			Amsuk	Aramsuk
++++++					
<b>06</b>	<b>00</b>	<b>00</b>	<b>00</b>	<b>00</b>	<b>00</b>
<b>06</b>					

iswi n tezrawt-a d aglam akked usissen n umawal n tejma t deg temna t n xe a a ,nessawe ad negmer 59 n yirman i d-yerzan kuz n ta ulin tineddayin i ef neb a ta ult-a n tejma t, Anect-a yettbin-d deg uzenzi anedda, anda id-nefka am an n yirman i myal ta ult taneddayt:



**Igma** :llan-d akka:

-Deg tezrawt id-nexdem nufa-d 59 n yirman, gar-asen :42d ismawen(25 d i erfiyen,5 d uddisen, 02 d imeskaren,10 n tigawt ) d17 d imyagen (13d imsuken, 04 ar amsuk).

-da en nufa-d 29 (49.5%) d ijen aden, 25 kkan-d seg te rabt MD: Lemciwra,Ddu a, Ddur, L uqala, Le kem, ixsimen ... , d 4n yirman kkan-d seg tefransist MD: . Amranji. Kalmin, Lakas. Mmranjin.

-da en nufa-d a ric n te belt d win yes an amur ameqqran seg yirman id-negmer, yes a 29 n yirman(49.5%).

# **Taggrayt Tamatut**

### Taggrayt:

D asmekti er wayen i d-nenna deg tazwara , belli tazrawt-a teqqen er u ric n tsekniremt, iswi-ines agejdan d tagmert, aglam akked usissen n umawal n tejma t deg temna t n Xe a a, iwakken ur yettqim ara deg timawit kan, acku tamsalt n tejma t deg temna t-a tella s ufella kan ur teqqim ara am zik.

er taggara n tesle t nessawe ad d- negmer tayunin n umawal n tejma t, as llan kra n wawalen kkan-d seg te rabt Amedya: Imuckel, l el, lqawanin... ,yerna nessuked ula d awalen ye nan isekkiren i d-yerzan tajma t am: Ddu a, lfati a, awec el.....

Deg tezrawt-a nufa-d ayen yemxalafen ef temna in-nni en, xersum ayen yerzan tawuri n yi eggalen n tejm t, Amedya: deg temna t n Xe a a , Ameqqran n taddart ur-s ttilin isurdiyen n tejma t, maca deg temna in-nni en ttilin ur Lukil.

Da en deg wayen yerzan igma n tezrawt-a, nufa-d turdiwin se ant, imi d-nufa igma -a:

1 -nufa-d 59 n yirman, gar-asen :42d ismawen(25 d i erfiyen,5 d uddisen, 02 d imeskaren,10 n tigawt ) d17 d imyagen (13d imsuken, 04 ar amsuk).

2-da en nufa-d 29 (49.5%) d ijen aden, 25 kkan-d seg te rabt MD: Lemciwra,Ddu a, Ddur, L uqala, Le kem, ixsimen ... , d 4n yirman kkan-d seg tefransist MD: . Amranji. Kalmin, Lakas. Mmranjin.

3-da en nufa-d a ric n te belt d win yes an amur ameqqran seg yirman id-negmer, yes a 29 n yirman(49.5%).

Anect-a ad ibeyyen belli turdiwin se ant, acku nerra-d ef yisteqsiyen n tazwara.

Deg tezrawt-a ne red ad nawi akk awalen yerzan amawal n tejma t, maca llan kra n wuguren id-nebder deg tazwara n leqdic-a, akked t awsiwin ur qqiment ara deg walla n yimsul a.

Ihi deg taggara n wawal nessaram sya d asawen ad ilint, ad tuqqtent tezrawin n usnerni n umawal n tejma t deg temna t n Xe a a , acku tajma t d agerruj n lejdud-nne ,ilaq ad nesse biber ef wayen icudden ur-s, yerna da en ilaq ad ilint tezrawin deg temna t,acku tes a taba urt n tasnilest ye nan tutlayt n tmazi t

Umuy n yidlisen

## 1/ Idlisen :

1-Adlis n tmazi t, aseggas amezwaru n ulmud alemmas . 2012-2013

2-**Cabré, M.-T.** *La terminologie. Théorie, méthode et application*, ARMAND COLIN, LES PRESSES de L'UNIVERSITE D'OTTAWA. 1998

3-**Hanouteau et Letorneaux.** *La kabylie et les coutumes kabyles.* Ti Paris. Ed chellamel. 2003

4- **Mahe. A.** *Histoire de la grande kabyle.* Paris, Ed Bouchen. 1994.

5- **Mahe. A.** *Anthropologie historique de la grande kabyle, XIX- XX . siecle,* Paris. 2001.

## 2/Tizrawin :

1-**ABDEDDOU. H** akked **DIRI . K,** *imqimen: aserwes gar teqbaylit d tcawit.* Tazrawt n taggara n turagt 2009/2010

2- **A FIR. F** akked **HAMAMOUCHE. CH,** *Taynarrayt n taddart n uqabiw.* Tazrawt n taggara n turagt 2007-2008.

3- **AYADI. K** akked **AYAD. H,** *Tasle t tasnal amkant n umawal n wa anen n umdan deg temna in :i im li, Bni M uc, Bu emza.* 2012/2013

4-**BOUKHARI. K** akked **DJEMADI . Y ,** *Tazrawt tasnal amkant n umawal n wa anen n temna t n Ayt Sma el d userwes-is d yigzawalen(j-M-Dallet d G Huyghe)* 2005/2006

5-**ELATTAFI .CH,** *Tamawalt n yifecka n uniwel d tassut er yicenwiyen(At ewwa).* 2010/2011

6- **IGHIT, M/R,** *Tazrawt taseknirmant n umawal n tfella t n teqbaylit,* Tazrawt nnig n turagt 2010-2011.

7- **Mehdi .N,** *Asetrer n usegzawal n Huyghe. G(1906): Tafransist \_Tacawit.* 2006/2007

8- **SAADI .S** akked **AOUCHICHE .S,** *Amawal n uwitag n tfella t er leqbayel,* Tazrawt n Master . 2012-2013



### **3/imagraden:**

1- **D. Abrous.** *Dem a, Tajma t, Anney.* Encyclopédie Berbère, XVI , Djalut-Dougga .France . Edisud.1995

### **4/isegzawalen:**

1-**Boutlioua . H,** *Dictionnaire Trilingue,Français,Tamazit,Arabe.* Ed agadaz.2008

2-**Dallet, J-M.,***Dictionnaire Kabyle- français, parler des At menguellat,*Algerie,Paris,SELAF.1982

3-**LAROUSSE.***dictionnaire de Français.*Plus de 60000 mots,définitions et exemple.

### **5/Internet**

1-site : [http:// fr.m.wikipedia.org/wiki/terminologie.](http://fr.m.wikipedia.org/wiki/terminologie)

2-site : [www.centre.de.rechercheberber.fr/bibliographie-berbere-generale.](http://www.centre.de.rechercheberber.fr/bibliographie-berbere-generale)

3-site : [http://Kab.m.wikipedia.org/wiki/Tazel a n tnla](http://Kab.m.wikipedia.org/wiki/Tazel_a_n_tnila)

Amawal

Amawal :

-AM : **Mouloud Mammeri**, *Amawal n Tmazigt t tatrart*, 1980.

-Bout : **Boutelioua**, *Dictionnaire Trilingue: Français-Tamazight-Arabe*. 2008

-BERK: **Berkai A/Aziz**, *Essai d'élaboration d'une terminologie de la linguistique en tamazight*, mémoire de magistère, université de bejaia, 2002

-Bk : **Berkai A/Aziz**, *Lexique de la linguistique français-anglais-tamazight*, 2009

Awal	Agdazal-is s trumit	A balu
Adda	Bas	Bout :35
Adfir	Suffixe	Bk :300
Agdazal	Equivalent	Bout :97
Agzum	Secteur	Bout :187
Aheyyi	Elaborer	Bout :91
A erfi	Simple	AM :14
Amenzay	Principe	Bout :167
Amazzay	Spécialiste	Bout :192
Asemmi	Dénomination	Bout :77
Asider	Diffusion	TAM:5
Askar	Mode	BK :235
Aslugen	Normalisation	BK:39
Asmiti	Conversion	BK :145
Azmul asnilsan	Signe Linguistique	/
Azwir	Préfixe	AM :32
Imekti	Concept	BERK :149
Sensel	Formuler	Bout :107
Sesmel	Classer	Bout :54
Tafukest	Téchnique	Bout :198
Tagrumma	Ensemble	BK :179

Tami rant	Notion	Bout:144
Tamudemt	Modéle	BERK :235
Tarmudt	Activité	Bout :12
Tasekniremt	Terminographie	/
Tayunt	Unité	/
Tiferret tasnirmant	La Fiche Terminologique	/
Tisefka	Données	/
tugrirt	Discipline	AM :60
turda	Hypothèse	Bout :116
Umsil	Signifiant	BK :292
Unmik	Signifie	BK :263

Tijen ad

Ammud

<b>Ta ult Taddayt</b>	<b>Irem</b>	<b>Anamek-is s Teqbaylit</b>	<b>Agdazal s trumit</b>
	Age mir n taddart	Ameksa n taddart	Le chef de village
	Amlayam	Anejmu	Assemblée
	Azizi	Ø	Ø
	Bab i il	ijhed	forcie
	Bab n Cci	Amerkanti	Riche
	Cawren	Ø	Ø
	Ccix	Limam	Ø
	Ddur	Tamlilt	Le role
	Ddu a	Asuter	invocation
	Ferran	Fru	Donne une solition
	Fettu	Ø	Jugement de l'imam
	ekkmén		jugent
	Kbir lejma a	Lamin	Chef de tajma t
	Laymen	Jem en	Recueillir
	La an	siwlen	interpellent
	Lba el	T elm	Appression
	Le kem	Ta tast	Arrét de jugement
	Lemciwra	Ø	Ø
	Leqder	I tiram	Le respect
	Lfati a	Ø	Ø
	Lgayed	Baca a	Subrifie
	Lhiba	Ccan	Terreur
	L eq	Azref	Droit
	Lqawanin	Isu af	Les lois
	L uqala	irzinen	Qui'ls ont tranquile
	mmcawren	Ø	Ø
	Mmlaymen	Nejma en	Rassemblent
	Tajma t nlxir	imzurfa	Assemble
	Zizin	Ø	Ø

Tanezzut	As ay	Times iwt	Achat	
	Azenzi	Asi ew	Vendre	
	Isurdiyén	Idrimen	Les argent	
	Lakas	Tasenduqt	La caisse	
	Le sar	A az	Isolement	
	Le rama	Tabzert	Amend	
	Ttsa en	Tta en	Achetent	
	Znuzayen	Si iwen	Vendent	
An a	A a i	Neffu	Exile	
	Amcum	Ambassi	Malfaiteur	
	Amranji	Amsefhem	Ø	
	Amsame	Amuzzu	Tolérance	
	An ay	A ay	Assassinat	
	a an	Nfan	Exiler	
	Imcetki	Aredday	Accusateur	
	Ixsimen	I dawen	Ø	
	Kalmin	Serkden	Calment	
	L ell	Tifrat	La solution	
	Lmuckel	ugur	Le problém	
	Mmranjan	Mmsefhamen	Accourdent	
	Nnu en	mxasamen	Lutter	
	Tana it	Nna	Combatre	
	Wecce len	selmen	embrassent	
	Yen a	I a	Tuer	
Timse remt	Cce t	Tawtilt	Condition	
	Lmut	Tamettant	La mort	
	Lwe da	Ø	Ø	Ø
	L ers	Rcil	Le Mariage	
	Sadaqa	Ø	Ø	
	Twiza	Ø	Ø	